

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMIASTO

nr 8 (17) marzec / kwiecień 2010

D W U M I E S I Ę C Z N I K

70 ROCZNICA
ZBRODNI

KATYŃ

1 9 4 0

MOJE MIASTO

Basia – W 15 rocznicę
śmierci Barbary
Kwiatkowskiej-Lass str. 5

Jolanta Łada
Ludzie, których
warto poznać str. 5

O Szopenie
w Roku Chopina
Mity i rzeczywistość str. 11

PORADNIK

Zmiany
i ulgi podatkowe
w 2010 r. str. 12

Podróż do wolności
finansowej str. 18

Implant
kontra „szufladka” str. 26

AKTUALNOŚCI

Polacy w Beirat
LANDSHUT str.28

Nowości wydawnicze
Podaj dalej... str. 32

Pączki
po bawarsku str. 33

Polonia Monachium
walczy
o klasę okręgową str. 34

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de

www.kanzlei-gruenwald.de

Nasze **bezpłatne czasopismo** można otrzymać: w Konsulacie RP, Misji Katolickiej, w polskich sklepach, w Biurach Podróży Sindbad i Reiseagentur Bavaria oraz u naszych reklamodawców

Jeśli WASZA FIRMA

stawia sobie za cel skuteczną
komunikację z klientem, to

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

mojemіasto

D W U M I E S I Ę C Z N I K

**właśnie nasze czasopismo
doskonale się do tego nadaje**

- ➡ Inspirujemy czytelników do aktywności
zakupowej towarów i usług
- ➡ Nie oszczędzamy na jakości
- ➡ Wiemy, że reklama to dostęp do jasnej
i rzetelnej informacji

**Dla WAS staramy się dotrzeć
do jak największej grupy odbiorców**

nasz adres e-mail: redakcja@mm-gazeta.de

Dział reklamy do Twojej dyspozycji

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57
reklama@mm-gazeta.de

NÜRNBERG
Teresa Rok
Mobil: 0151 179 326 49
reklama-nuernberg@mm-gazeta.de

INGOLSTADT
Jan Nalepa
Mobil: 0179 673 66 08
Eliza Szpryngwald
Tel.: 0841 49 36 450
Mobil: 0175 696 17 81
reklama-ingolstadt@mm-gazeta.de

Chcesz otrzymać każde wydanie do domu? **ZADZWOŃ - 0871 97 46 335**

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Polska Misja Katolicka 4
- Zamiast kazania ks. dr Stanisław Korzeniowski 4
- Basia – W 15 rocznicę śmierci Barbary Kwiatkowskiej-Lass Bogdan Żurek 5
- Jolanta Łada Ludzie, których warto poznać 5
- Ceausescu z Bardotką Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa Rosja carów i Rosja bolszewików Krzysztof Dobrecki 6
- INGOLSTADT Kościoły braci Asam Eliza Szpryngwald 7
- Żyj z klasą 0 przyjaźni... Aldona Likus Cannon 8
- Nad naszym życiem stoi PLUS dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- Wydarzenia 10
- O Szopenie w Roku Chopina Mity i rzeczywistość Piotr Myslakowski 11

Poradnik

- Zmiany i ulgi podatkowe w 2010 r. Christoph Motkowski 12
- Zmiany wysokości świadczeń na dzieci ustalonych w tytułach alimentacyjnych Anja Czech 13
- Ubezpieczenie zdrowotne Expat Global (BDAE) Sławomir Wawrzyniak 14
- Prawo własności intelektualnej (znaki towarowe CCCP oraz DDR) z ostalgitcznego punktu widzenia... Izabela S. Demacker 15
- System emerytalny w Niemczech Marcin Studencki 17
- Podróż do wolności finansowej Marek Cichy 18
- GbR Gesellschaft des Bürgerlichen Rechtes Spółka prawa cywilnego/Spółka cywilna S.C Beata Grygiel 19
- Od tego zależy przyszłość Twojej Firmy Marek Cichy 21
- Kącik milionera Co to jest Network Marketing? Janusz Dudkowski 23
- Rehabilitacja medyczna Dr med. Urszula Smorag 25
- Implant kontra „szufladka” Lek. stom. Joanna Kozłowski 26
- Próchnica u małych dzieci Dr Marian Znorowski 27

Aktualności

- Polacy w Beirat LANDSHUT 28
- Czy wiecie, że... 29
- Stara Pinakoteka Dominika Hilger 31
- Nowości wydawnicze Podaj dalej... 32
- Kącik młodego poety Hanna Loch 32
- Z blogu doktora Miłka 32
- Daria Nadolska Zuzanna i starcy 32
- Pączki po bawarsku Jolanta Łada 33
- Kartka z kalendarza 33
- Polonia Monachium walczy o klasę okręgową 34
- KALENDARIUM 35
- Głosujmy na Mazury! 37
- Humor 37

Sprzączki i guziki z orzełkiem ze rdzy
Po miskach czerepów - robaków gonitwy
Zgnite zdjęcia, pamiątki, mapy miast i wsi
Ale nie ma broni. To nie pole bitwy...
„O pewnym brzasku w katyńskim lasku
Strzelali do nas Sowieci...”
(Jacek Kaczmarski)

Droży Czytelnicy!

od redakcji:

Słowa opozycyjnego barda Jacka Kaczmarskiego z piosenki „Katyń”, a także okładkę „Mojego Miasta”, poświęconą katyńskiej zbrodni, oddajemy hołd polskim oficerom wymordowanym przez NKWD siedemdziesiąt lat temu.

Niestety, niczym innym jak chichotem historii jest zwołanie głównych obchodów 70. rocznicy katyńskiego mordu przez Władimira Putina, byłego oficera KGB, służby będącej kontynuacją stalinowskiego NKWD.

* * *

Także siedemdziesiąt lat temu wydano hitlerowskie rozporządzenie pozbawiające Polaków praw mniejszości w Niemczech. Obowiązuje ono niestety do dzisiaj. Coraz większe naciski ze strony Polonii, a także włączenie się naszych czynników oficjalnych, pozwalają żywić nadzieję, że rząd Niemiec tą haniebną ustawę w końcu uchyli.

* * *

Trwa Rok Chopinowski związany z dwusetną rocznicą urodzin kompozytora. W Warszawie otwarto muzeum Chopina, najnowocześniejsze muzeum biograficzne w naszej części Europy. W Monachium do dyspozycji melomanów oddano całą gamę koncertów i imprez poświęconych mistrzowi. Nie mogło więc zabraknąć Fryderyka Chopina w „Moim Mieście”, gdzie obalamy mity z nim związane, a także uchylamy rąbka tajemnicy o pomniku pianisty, który być może stanie w stolicy Bawarii.

* * *

Witamy na łamach „Mojego Miasta” nowe pióro - Jolantę Ładę i wspominamy znakomitą aktorkę Barbarę Kwiatkowską-Lass. Piszemy o przyjaźni, zastanawiając się czy jest ona różnie postrzegana przez Niemców i Polaków. Zbliżającej się Wielkiej Nocy i obronie Krzyża poświęcamy teksty katolickie. W felietonach bierzemy pod lupę Rosję, Rosjan, a także radzieckiego żołnierza i rumuńskiego komunistę. Zapraszamy do zwiedzenia kościołów pobudowanych przez braci Asam i Starej Pinakoteki oraz do kibicowania „Polonii”, jedynej w Monachium polskiej drużynie piłkarskiej, walczącej tej wiosny o wejście do klasy okręgowej.

* * *

Niezwykle bogato prezentuje się Poradnik z fachowymi wyjaśnieniami naszych ekspertów. Znajdziemy w nim m.in. najnowsze informacje o ulgach podatkowych, świadczeniach na dzieci, ubezpieczeniach, prawie własności, niemieckich emeryturach, spółkach cywilnych, rehabilitacji, próchnicy i implantach. Jest Kącik milionera i podróż do „wolności finansowej”.

Życzymy przyjemnej lektury i Wesołego Alleluja!

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München, Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25

– w niedzielę – o 11.30, środy – o 18.00 i pierwsze piątki miesiąca – o 18.00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7

– w niedzielę – o 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60

– w niedzielę i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westendorferstr. 43

– w niedzielę i święta – o 10.30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46, od wtorku do piątku – o 18.00 *)

TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1, IV sobota miesiąca – o 17.00 *)

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a, I niedziela miesiąca – o 17.00

FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen, II niedziela miesiąca – o 17.00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21, III niedziela miesiąca – o 16.00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1, II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela miesiąca – o 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

W PL Nawigator błędnie podano rozkład mszy PMK Rosenheim, PRZEPRASZAMY

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR

Arminiusstr. 21 , 90402 Nürnberg; Tel./Fax. 0911/473355

Nabożeństwa:

Kaplica Siostr Angielskich, Kesslerplatz 2 , 90489 Nürnberg – w niedzielę – o 09:20

Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2 , 90489 Nürnberg;

– w niedzielę – o 12.00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak

Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt Tel.: 0841 84845

Nabożeństwa:

Kościół - Spitalkirche, Spitalstr. 4

– codziennie – o 18.00 ; – w niedzielę i święta – o 10.00

Gmina Weissenburg

Kościół - Willibald-kirche

– 2 i 4 niedziela miesiąca – o 12.45

*Piękno jest po to aby zachęcało
do pracy,
a praca by się Zmartwychwstała*

(C. K. Norwid)

Zamiast kazania

To nie będzie kazanie wielkanocne ani pasyjne czyli wielkopostne. Zbliżają się święta Wielkiej Nocy i okres przygotowywania do tych świąt czyli Wielki Post. W prawie wszystkich ankietach przeprowadzanych przez instytucje kościelne czy też socjologiczne zdecydowana większość respondentów opowiada się nad wyższością Świąt Bożego Narodzenia nad Świętami Wielkanocnymi. Wiąże się to po części z miłą atmosfera Świąt Bożego Narodzenia, świątecznymi jarmarkami, placuszkami, gwiazdkami, prezentami i wielkim oczekiwaniem adwentowym.

Każdy z nas pyta co świętujemy w Wielką Noc i dlaczego Wielka Noc?

Jezus zmartwychwstał, to znaczy powstał z grobu. Żydzi oczekiwali Mesjasza, który wyzwoli ich naród spod niewoli, oczekiwali Króla. Ten Król został ukrzyżowany, obok dwóch łotrów.

Wielki Post jest okresem przygotowującym nas do tej Wielkiej Nocy. Okres ten wiąże się z różnymi nabożeństwami, które podkreślają ofiarę, ale równocześnie miłość Boga do człowieka. Bez miłości nie rozumiemy ani Bożego Narodzenia, ani Wielkanocy. W różnych krajach przybierają te nabożeństwa różnorodne formy. We wszystkich znana jest droga krzyżowa i nabożeństwa pasyjne mówiące o męce, śmierci i ofierze Chrystusa. W Polsce znane są nabożeństwa Gorzkich Żali, które są śpiewaną formą adoracji Chrystusa, często połączone ze specjalnym kazaniem.

Najważniejszym okresem jest **Wielki Tydzień**, który rozpoczyna się w **Wielki Czwartek**, kiedy Jezus na znak służby umył Apostołom nogi i ustanowił Eucharystię, czyli Mszę Świętą. W **Wielki Piątek** Jezus umiera na krzyżu. W tym dniu nie sprawuje się Eucharystii, tylko adorację Krzyża. Kościół tęskni za Jezusem i popada w żalobę, która jest związana z ciszą i adoracją Grobu Pańskiego, który w tradycji niemieckiej nie ma takiego znaczenia jak w innych krajach, gdzie często Groby Pańskie są przedmiotem podziwu i zachwyty wiernych, także przedstawicieli innych wyznań.

Wielkanoc rozpoczyna się po zmierzchu w **Wielką Sobotę**. W wielu krajach rozpoczyna się wieczorem, w wielu wcześniej rano liturgią poświęcenia ognia przed świątynią. Później następuje procesja z figurą Jezusa Zmartwychwstałego na znak iż Jezus powstał z martwych. Jako ludzie żyjący na ziemi, ograniczeni naszymi słabościami, nie rozumiemy dokładnie jak to się dokonało, po prostu wierzymy, że tak było. Tylko wiara i zaufanie jakie mamy do Boga, pozwala nam to zrozumieć. Podczas **Wielkiej Nocy** doświadczamy, że Miłość jest potężniejsza od śmierci. Wraz ze śmiercią nie kończy się bowiem wszystko ale zaczyna życie wieczne. Jako chrześcijanie wierzymy, że życie wieczne jest przebywaniem z Bogiem na zawsze.

ks.dr Stanisław Korzeniowski



Mieszkała w podmonachijskim Baldham. Znali ją wszyscy choć trochę zaangażowani w pomoc dla Polski w stanie wojennym. Jej dom był jednym wielkim magazynem, gdzie zbierano i pakowano dary. Z jej to inicjatywy odbywały się - promujące polskich artystów - liczne wystawy i koncerty. Aktorka opiekowała się uchodźcami politycznymi i ich rodzinami, wspomagając i organizując akcje charytatywne. Współpracowała z Rozgłośnią Polską Radia Wolna Europa, działała w niepodległościowym Klubie Niezależnej Myśli



Foto: Baza Filmu Polskiego PWSFTiT w Łodzi, arch. wł.

Mija 15 lat od śmierci Barbary Kwiatkowskiej-Lass, u schyłku lat pięćdziesiątych bożyszcza milionów kinomanów w Polsce, aktorki niespotykanej urody i wdzięku, a zarazem wielkiej patriotki.

Politycznej imienia Juliusza Mieroszewskiego. Była wiceprzewodniczącą i jednym z założycieli Stowarzyszenia na Rzecz Porozumienia Niemiecko-Polskiego. Między innymi to jej zasługą było wprowadzenie do monachijskiego kabla Telewizji Polonia.

Urodziła się 2 czerwca 1940 roku w Patrowie koło Gostynina. Chciała być tancerką, tańczyła w Zespole Pieśni i Tańca „Skolimów” oraz uczyła się w warszawskiej Szkole Baletowej. Została jednak aktorką. Choć nigdy nie skończyła szkoły aktorskiej grała u boku takich sław jak Zbigniew Cybulski, Kalina Jędrusik, Daniel Olbrychski, Bogumił Kobiela i inni. To do niej należało tajemnicze spojrzenie Jowity w filmie Janusza Morgensterna. To ona - dziesięć lat wcześniej (1957) - błąkała się nocą po obcym mieście, debiutując na ekranach w komedii Tadeusza Chmielewskiego „Ewa chce spać”.

Już w 1959 roku znalazła się na Zachodzie, grając główną rolę - obok Jean-Louis Trintignanta - we francuskim filmie „Tysięczne okno”. Rok później wystąpiła wraz z Alainem Delonem w „Co za radość żyć”. Grała w produkcjach włoskich, francuskich i niemieckich. Pierwszym jej mężem był Roman Polański, którego pozostawiła dla niemieckiego aktora

Karlheinz Böhme. Z tego związku przyszło na świat jedyne jej dziecko, córka Kasia, dziś znana aktorka Katharina Böhm. Ostatnim jej partnerem życiowym był znakomity muzyk jazzowy Leszek Żądło.

Śmierć przyszła nagle, 6 marca 1995 roku, podczas monachijskiego koncertu legendy muzyki swingowej Al Porcino. Prochy Barbary Kwiatkowskiej złożono na Cmentarzu Rakowickim w Krakowie. Trzy lata później stanął pomnik aktorki, dłuta prof. Mariana Koniecznego. Na granitowej płycie wyryto muzyczny motyw, napisany przez Leszka Żądło, a obok umieszczono werset innego muzyka, barda i poety Jacka Kaczmarskiego: „Ewa chce spać... Basia kochała, żyła - teraz śpi”.

B. Żurek



LUDZIE, KTÓRYCH WARTO POZNAĆ

Jolanta ŁADA

Urodzona w Krakowie, dziennikarka, autorka tekstów piosenek, wokalistka.



Ukończyła polonistykę na Uniwersytecie Jagiellońskim, dziennikarstwo w Papięskiej Akademii Teologicznej i Wydział Wokalny Państwowej Szkoły Muzycznej II stopnia im. W. Żeleńskiego w Krakowie.

Pracowała w Krakowskim Radiu Akademickim, współpracowała także z internetowym radiem ART i RMF Classic, pisywała artykuły do czasopism o profilu społecznym - kulturalnym. Od 2005 roku członkini

Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich. Jako poetka - satyryk związana w latach 2001-2008 z widowiskiem satyrycznym - kabaretowym „Reality shopka show” odbywającym się raz do roku w krakowskim

Teatrze „Groteska” z udziałem polityków i dziennikarzy. Pisała również teksty piosenek do widowiska „Spotkanie z Balladą” i współtworzyła scenariusze dla „Kabaretu pod Wyrwigroszem”.

Jako wokalistka wykonuje muzykę klasyczną, musicalową i piosenkę autorską, była członkinią kilku krakowskich chórów, obecnie śpiewa w Münchener Bachchor.

W 2005 roku debiutowała jako dramatopisarka sztuką pt. „Kropla” wystawianą w krakowskim Teatrze Zależnym.

W 2007 roku została odznaczona Medalem 25-lecia Papięskiej Akademii Teologicznej w Krakowie za działalność dziennikarską.

W Monachium mieszka od marca 2009.



Na stronie 33 debiut Jolanty Łady na łamach Mojego Miasta.

Ceausescu z Bardotką

Od dzieciństwa prześladowa mnie fatum niekonwencjonalnych wydarzeń czasowo zbiegających się z miejscem mego pobytu. Często, tam gdzie przebywam, dzieją się rzeczy ciekawe, dziwne, a nawet niezwykłe. Serię zapoczątkowało wydarzenie z dzieciństwa, sprzed pół wieku. Rzecz miała się na kolejowej stacji małego warmińskiego miasteczka, oddalonego zaledwie kilkanaście kilometrów od granicy z sowieckim Obwodem Kaliningradzkim.

Przez stację przetaczały się „w te i wewte” - często się na niej zatrzymując - wojskowe transporty z radzieckimi żołdatami w bydłowych wagonach. Tymi w głąb Polski, a także dalej, do Niemiec Wschodnich, jechał żołnierz nieświadomy, a więc taki, który jeszcze nic nie widział i niczego nie słyszał, za wyjątkiem rodzimej, komunistycznej propagandy. To go gubiło zaraz po przekroczeniu granicy z Polską.

Handlowałem z ruskimi żołnierzami kieszonkowymi lusterkami ze zdjęciami zachodnich aktorek na odwrocie. Wydekolowana Bardotka, Gina Lollobrigida, Claudia

Cardinale – w kioskach Ruchu, za grosze, było tego na kopy. Kupowało się więc hurtem lusterka i pędziło na perony.

- Pamieniam?

Ja mu lusterko, on mi zegarek, przeważnie Pabiedę, czasami Poljota na 17 kamieni.

Soldactwo było tak napalone, że wymiana „jeden do jednego” odchodziła bez problemów. To był interes życia, nigdy później nie słyszałem o takiej przebitce.

Stoję na peronie, na kolejny transport z Ruskimi czekam. Nagle na przydworcowym placu czarno się zrobiło... Od Czajek - luksusowych limuzyn wożących wówczas komunistycznych notabli z najwyższej półki. Zajechały ciężarówki z wojskiem, które błyskawicznie otoczyły dworzec. Kumpie gdzieś mi się rozperzchli, a ja stałem jak zamurowany, podziwiając ten niezwykle spektakl. Dziw nad dziwy, nikt na mnie nie zwracał uwagi, choć peron był pełen ubecji po cywilnemu. Po chwili na dworzec wtoczyło się cudo; zielony, spalinowy pociąg-smok, z wagonami chromem błyszczącymi.

Bogdan Żurek



W jednym z opuszczonych okien stał ON, Słońce Karpat, wódz komunistycznej Rumunii - Nicolae Ceausescu. Poznałem go od razu po czarnej, bujnej czuprynie.

Sięgnąłem za pazuchę i dałem mu lusterko z Bardotką. Podeszedł do swych kumpi, sekretarzy bratnich partii, którzy przyjechali tym samym co on pociągiem i wskazując na mnie chwalił się upominkiem. Śmiali się głośno. Po chwili całe towarzyscho zniknęło w przepastnych limuzynach, które ruszyły w stronę granicy z ZSRR. Tam czekał na nich, wzywający na kolejną naradę, Nikita Chruszczow.

Tak szybko jak się zapęłniła, stacja opuściła. Zniknął też piękny pociąg-smok. Sen, czy jawa? - pomyślałem.

Być może Ceausescu miał przy sobie moją Bardotkę, gdy go rozstrzelowano...

Rosja carów i Rosja bolszewików

Od czasu do czasu, w moim liście zachęcam do lektury. Tym razem robię to z pewnymi oporami, albowiem książka, a właściwie dwie książki, do których przeczytania pragnę namówić, liczą łącznie blisko... tysiąc stron! Lektura więc jest nie byle jaka i raczej dla prawdziwych smakoszy, choć czyta się ją jak powieść sensacyjną lub prawdziwy kryminał. No bo właściwie i kryminałem jest po trochu... Mam na myśli dwa wspaniałe dzieła profesora historii na Harvardzie, byłego doradcy prezydenta Regana, Richarda Pipsa noszące tytuły: „Rosja carów” i „Rosja bolszewików”.

Każdy rozdział, nawiasem mówiąc, mogący stanowić odrębną, interesującą książkę, („Środowisko geograficzne i jego znaczenie”, „Chłoptwo”, „Dworianstwo”, „Komunizm, faszyzm, narodowy socjalizm”) krok po kroku przybliża nam przyczyny, źródła i tragiczne skutki powstania czegoś tak dziwnego i przerażającego jak Rosja. I wbrew sucho, „naukowo brzmiącym”

Listy z Berdyczowa

Krzysztof Dobrecki



tytułom, każdy z rozdziałów nasycony jest ogromną wiedzą i konsekwencją w logicznym wywodzeniu pewnych zjawisk z ich historycznej, geograficznej, klimatycznej – a co za tym idzie – charakterologicznej podstawy.

Interesując się co nieco Rosją, nie zwróciłem na przykład uwagi na fakt, że Cerkiew rosyjska wprost wywodząca swoje prawa z Bizancjum, chrześcijaństwo bizantyjskie poznała jedynie za pośrednictwem osób trzecich, a żaden car, ani żaden z rosyjsko – prawosławnych biskupów nie uznał udania się do Bizancjum, nie tylko za niezbędne, ale nawet za interesujące.

Interesujące jako memento jest zachowanie cara Iwana III po podbiciu Nowogrodu uznawanego za prawdziwą republikę. Co zrobił car po zdobyciu miasta? Zwołał na plac główny 3.000 najważniejszych obywateli, a gdy się stawili przesiedlił ich wraz z rodzinami w „odległe rejony Moskwy”. Pół roku później, na wszelki wypadek,

przesiedlił jeszcze... 30 tys. mieszkańców Nowogrodu, a na ich miejsce osadził, wierznych, zdyscyplinowanych, nie skażonych „republikanizmem” poddanych.

Czym później tym gorzej. Gdy w pierwszych latach po rewolucji w Rosji szalał głód o rozmiarach niespotykanych w dziejach współczesnych, świat, zwłaszcza Stany Zjednoczone, ruszył na pomoc. W tym czasie do Londynu udała się delegacja komisarzy spraw zagranicznych z Moskwy wioząc w walizkach poczty dyplomatycznej platynę, złoto i biżuterię oraz kamienie szlachetne o niewyobrażalnej wartości. Sądziłby ktoś, że zakupić pragnęli żywność i lekarstwa dla głodującej i mrącej milionami ludności... Sprawę wyjaśnia zachowana (tak, tak, wszystkich dokumentów nie da się spalić czy „zabetonować”) instrukcja samego Władimira Illicza „Lenina”. Delegacja ma w dyskrekcji zakupić... karabiny maszynowe niezbędne do tłumienia powstań zdeperowanych chłopów...

Tym, czego nie da się zrozumieć, nie można kierować. Tragiczna i krwawa historia rewolucji rosyjskiej – taka jaka była naprawdę, a nie jaką się jawi zagranicznym intelektualistom – uczy, że władzy politycznej nigdy nie należy używać do celów ideologicznych. Miejmy nadzieję, że kolejnych tomów nie będzie.

KOŚCIOŁY braci Asam

Tekst i zdjęcia Eliza Szpryngwald



Zwiedzając Ingolstadt, zupełnie nieoczekiwanie można ujrzeć wspaniałą, schowaną między domami barokową kościół pod wezwaniem „Maria de Victoria”. Jego wyjątkowość kryje się we wnętrzu. Są tu dwa skarby, dla których warto odwiedzić świątynię.

Pierwszy to znajdująca się w zakrystii Lepantomonsrtranz. Ta, z 1708 r., jedyna w swoim rodzaju monstrancja, wykonana w złocie i srebrze przez augsburskiego złotnika Johanna Zeckla, przedstawia bitwę pod Lepanto (znaczenie zwycięstwa nad Turkami w 1571 roku w bitwie morskiej pod Lepanto było podobne do zwycięstwa Jana Sobieskiego pod Wiedniem w 1683 r.). Według legendy flota Świętej Ligi Papieża Piusa pokonała Turków tylko dzięki ingerencji Boskiej, za wstawieniem Najświętszej Panny. Monstrancja, ze względu na perfekcyjne, szczegółowe i pełne drobiazgów wykonanie złotnicze, należy do najcenniejszych na świecie.

Drugim skarbem jest samo wnętrze kościoła, zaprojektowane i wykonane przez braci Asam. Główne ich dzieło to - umieszczony na plafonie - perspektywiczny, mistrzowsko namalowany fresk (490 m²). Tematem fresku jest przekazanie Marii przez archanioła Gabriela wiadomości, że będzie matką Jezusa Chrystusa.

Nie powinno się jednak zapomnieć o pozostałych częściach świątyni ze wspaniałe rzeźbionymi tronami, wkomponowanymi

INGOLSTADT

w architekturę ścian, przepięknymi malowidłami i figurami. Honorarium za prace dekoracyjne w kościele Maria de Victoria wycenione było na 10 tysięcy guldenów. Asamowie, w zamian za zaliczenie ich w poczet fundatorów, zgodzili się na 5 tysięcy.

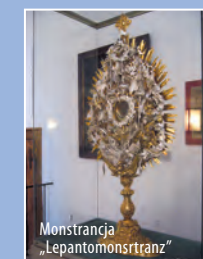
Od kwietnia do października w każdą niedzielę o godz. 12:00 rozpoczynają się w Asamkirche koncerty organowe – „Orgel Um Zwölf”. Występują wówczas najlepsi organiści z całego świata; odwiedzmy więc kościół, tym bardziej, że wstęp na koncert jest bezpłatny.

Bracia Asam, to niemieccy architekci i dekoratorzy z przełomu baroku i rokoka; Cosmas Damian (1686-1739) malarz, architekt i Egid Quirin (1692-1750) rzeźbiarz, sztukator. Obaj uczyli się głównie u swojego ojca Hansa Georga Asama, malarza fresków. Po jego śmierci, dojrzały już Cosmas Damian, przy wsparciu przełożonego z klasztoru w Tegernsee jedzie na dalsze studia do Rzymu. Tu w 1713 roku otrzymuje pierwszą nagrodę rzymskiej Akademii di San Luca, która w tamtych czasach jest najbardziej uznanym odznaczeniem, uroczyste nadawany w obecności Papieża. Po powrocie z Rzymu, na Cosmasa czekają już liczne zamówienia. Działają we współpracy z bratem. Obaj rozwijają własny styl bliski rokoka. Projektują i wykonują architekturę, malowidła, rzeźby i sztukaterie. Łączą je w harmonijne zespoły. Umiejętnie posługują się przestrzenią i światłem padającym z ukrytego źródła

w celu stworzenia iluzji promieni nadprzyrodzonych. Całościowe dekoracje cechuje głębokie uczucie religijne. Kościoły ich autorstwa to barokowe arcydzieła.

Bracia Asam pracując dla książąt i magnatów, dorobili się znacznych pieniędzy. Spożytkowali je budując własny kościół w Monachium. Wzniesiony obok tzw. Asamhaus, czyli domu obu braci, kościół pw. Jana Nepomucena jest ich najbardziej znaczącym dziełem. Zbudowany na wąskiej parceli, został wkomponowany pomiędzy fasady domów Sendlinger Strasse. Ten jedynakowy kościół początkowo służył jako prywatna kaplica braci Asam, lecz po licznych protestach ludności został udostępniony ogółowi.

Bracia pracowali sumiennie i szybko. Zaprojektowali, zbudowali i udekorowali wnętrza wielu kościołów np. w opactwie Benedyktynów w Weltenburgu, Św. Jana Nepomucena w Monachium, Urszulanek w Straubingu. Wykonali także dekoracje wnętrz kościołów zaprojektowanych przez innych architektów np. we Freisingu, Eichstätt, Ingolstadt, Insbrucku, Osterhofen i wiele innych. W Polsce Cosmas Damian jest autorem dekoracji malarskiej i wnętrza kościoła Benedyktynów pw. Św. Jadwigi w Legnickim Polu.



Wnętrze świątyni

Żyj z klasą

Przyjaciół to człowiek, który wie wszystko o tobie i wciąż cię lubi. (Elbert Hubbard)

A.Likus Cannon O przyjaźni...



O przyjaźni napisano prawie wszystko, setki aforyzmów i sentencji, wierszy, książek i piosenek. Nie jesteśmy w stanie bez niej żyć, a jeśli już, to mamy uczucie, że czegoś nam brakuje i czujemy się nieszczęśliwi.

Zawieranie przyjaźni odbywa się w różny sposób, zależnie od kultury i powiązań religijnych, lecz jak wynika z badań i trudno się z nimi nie zgodzić, najsilniejsze więzi łączą nas z ludźmi genetycznie do nas podobnymi, a sam akt nawiązania przyjaźni ma nie tylko podłoże biologiczne, czyli ściśle związane z pierwszym wrażeniem, ale też psychologiczne, czyli nieświadomą chęcią bliższego poznania drugiej osoby.

A to nie jest już takie łatwe. Niemcy podobnie jak my, potrzebują czasu, aby z kimś się zaprzyjaźnić i najbardziej cenią sobie przyjaźnię długoletnią, te z dzieciństwa, młodości czy czasu studiów. Dlatego też, bardzo często mamy wrażenie, że trudno jest tutaj znaleźć bratnią duszę i niekiedy czujemy się samotni.

Jednak z czasem, pod dłuższym pobycie, poznaniu różnych osób, a przede wszystkim historii i kultury tego kraju,

dochodzimy do wniosku, że nie wszystko jest takie jak wydawało się na początku, a stereotypowy pogląd, że Niemcy nie lubią obcokrajowców odnosi się do niewielkiej grupy ludzi i w żaden sposób nie może być odnoszony do całej społeczności.

O tym, że dla Niemca przyjaźń ma naprawdę ogromne znaczenie przekonywał nas ostatnio na wykładach profesor. Nie pamiętam, który ze studentów pierwszy poruszył ten problem i powiedział, że mieszka w Monachium od kilku lat, a nie udało mu się nawiązać bliższej znajomości z żadnym Niemcem. Prawie wszyscy stwierdzili, że mają podobny dylemat i byli ciekawi gdzie tkwi przyczyna i co robią nie tak, że grono ich znajomych, to w większości obcokrajowcy z całego świata, a nie rodowici mieszkańcy tego kraju.

Ku naszemu ogromnemu zaskoczeniu, stwierdzenie to w ogóle nie zaskoczyło wykładowcy. Całkiem spokojnie, z uśmiechem - jakby spodziewał się takiego pytania - wytłumaczył nam jak ważne znaczenie dla Niemca ma przyjaźń i jak bardzo niemieckie słowo „Freund” różni się od angielskiego „Friend” i pod żadnym względem nie można ich porównywać.

W niemieckim słownictwie, dla angielskiego słowa: friend, istnieje sześć różnych wyrazów określających przyjaciela i intensywność przyjaźni, czyli: znajomy, dobry znajomy, przyjaciel, dobry przyjaciel, zażyły przyjaciel i najlepszy przyjaciel.

(Der entfernte Bekannte, der gute Bekannte, Freund, der gute Freund, der enge Freund czyli der dicke Freund, der beste Freund czyli Busenfreund).

Wszyscy bez wyjątku byliśmy bardzo zaskoczeni takim wywodem. Okazało się, że w krajach o południowym temperamencie zawieranie przyjaźni jest o wiele łatwiejsze i o ile bez wątpienia istnieje duża różnica pomiędzy znajomym czy przyjacielem, to nigdzie nie istnieje aż tak duża różnica w znaczeniu tego słowa.

Tak naprawdę niewiele różnimy się od Niemców i być może to właśnie sprawia, że podobnie jak oni, potrzebujemy dużo czasu, aby zawrzeć tutaj przyjaźń o jakiej marzymy. W bardzo podobny sposób przecież klasyfikujemy ludzi, których znamy i musi upłynąć wiele czasu nim kogoś nazwiemy prawdziwym przyjacielem.

Najbliżsi są nam ci z dzieciństwa, lat szkolnych czy studenckich, pierwszej pracy czy wspólnych wyjazdów. To oni znają nas najlepiej, znają nasze mocne i słabe strony, i w każdej chwili są w stanie nie tylko pomóc, ale też wybaczyć. Bo jak powiedział Elbert Hubbard: „Przyjaciół to człowiek, który wie wszystko o tobie i wciąż cię lubi”.

Tak więc, do czasu, gdy nie zawrzemy tutaj tej upragnionej przyjaźni, która potrzebuje czasu i zrozumienia, starajmy się pielęgnować te stare, bo bez wielu rzeczy można się obyć, ale bez ludzkiej sympatii raczej nie.

Nad naszym życiem stoi PLUS

„Kłaniamy Ci się, Panie Jezu Chryste, i błogosławimy Tobie, boś przez krzyż Twój święty świat odkupił raczy!”



Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

– tak modlimy się, chrześcijanie – katolicy, przy każdej stacji nabożeństwa drogi krzyżowej w każdy piątek, w obecnym czasie 40-dniowej wielkanocnej pokuty.

Niedawno Europejski Trybunał Praw Człowieka wydał bulwersujące wszystkich chrześcijan orzeczenie, że wieszanie krzyży w klasach szkolnych narusza prawa rodziców do wychowania dzieci zgodnie z własnymi przekonaniami i prawo do wolności religijnej uczniów. Wynika stąd, że jeżeli choćby jednemu dziecku lub jego rodzicom krzyż na ścianie w klasie przeszkadza i je irytuje, to musi zostać usunięty. Ten „zamykacz” na centralny i najświętszy znak wiary chrześcijańskiej wywołał w wielu kręgach i w niektórych krajach (zwł. w Polsce i we Włoszech) uzasadnione oburzenie i falę protestów. W lutym b.r. senatorowie polscy przyjęli uchwałę o poszanowaniu krzyża, który „towarzyszył Polsce we wszystkich ważnych chwilach jej dziejów”. Uchwała podkreśla, że próby zakazu umieszczania krzyża w miejscach publicznych godzą w polską tradycję. Senat apeluje o „zachowanie dystansu” wobec wyroku Trybunału.

Dobrze, że bronimy krzyża Chrystusa – jak kiedyś w ateistycznej dyktaturze komunizmu, tak dziś w dyktaturze totalnego liberalizmu i stawiania życzeń jednostek lub mniejszości nad dobrem ogółu. Orzeczenie Europejskiego Trybunału to symptom choroby naszych czasów, to kolejna próba wyparcia religii z życia publicznego, to podcinanie gałęzi, na której Europa „siedzi”. Także nowożytna demokracja opiera się przecież na kulturowym i etycznym fundamencie chrześcijaństwa. Krzyż jest nie tylko centralnym symbolem wiary chrześcijańskiej, lecz dzięki Chrystusowi także symbolem duchowych wartości, które wycisnęły piętno na całej europejskiej kulturze, prawodawstwie i prawach człowieka.

Krzyż!... Trudno odnaleźć pośród rzeczy tego świata drugą rzeczywistość, która uległa tak radykalnemu przewartościowaniu, jakie znamionuje historię krzyża. Zbite w poprzek dwie belki, do których przybijano zлочyńców lub niesubordynowanych niewolników, okrutne narzędzie tortur do zadawania

cierpień i zabijania, stało się miejscem na prawy historii świata, tragicznie wypaczonej przez grzech ludzkości, stało się narzędziem i kluczem otwierającym perspektywę nowego życia. Znak pogardy, upodlenia i hańby stał się znakiem triumfalnego zwycięstwa. Znak cierpienia i śmierci stał się znakiem życia, i to życia na zawsze. Krzyż, uświęcony cierpieniem i śmiercią Chrystusa, nie jest już rzeczą „niehumaną”, lecz „nadhumaną”, jest siłą wynoszącą ludzkość „ponad ziemię”, na wyższy poziom bytowania.

To przewartościowanie krzyża, zmianę jego pierwotnego sensu, nakreślił po mistrzowsku w poetyckim obrazie C. K. Norwid w wierszu zatytułowanym „Krzyż i dziecko”. Małego chłopca płynącego z ojcem łodzią przeraża rysujący się w oddali niebezpieczny zarys krzyża, powstałego z przecięcia pionowej linii wysokiego masztu i poprzecznej linii mostu. Strwożone serce dziecka uspokajają kojące jak balsam spokojne słowa ojca:

Synku, trwogi zbądz.

To znak zbawienia;

Płynmy! Bądź co bądź –

patrz, jak się zmienia...

Oto wszędy i wszędy wszystko to samo.

Gdzie się podział krzyż?...

Stał się nam bramą.

Krzyż jest znakiem potwornego cierpienia, jest zadośćuczynieniem, oczyszczeniem, ale przede wszystkim jest „bramą”, otwarciem się ku „nowemu”, wejściem w wymiar zbawienia, jest jakby nowym dziełem stworzenia. Drzewo krzyża, na którym objawiła się w Chrystusie bezgraniczna miłość Boga do ludzi i świata, stało się znakiem ponownej jedności ludzi z Bogiem. Ten nowy jego sens, ta zmiana sygnifikacji („Patrz, jak się zmienia...” – mówi Norwid), płynie ze zmartwychwstania Chrystusa. Tradycja wczesnego chrześcijaństwa zawsze łączyła krzyż z chwałą zmartwychwstania. Według opisu apokryficznej „Ewangelii Piotra” krzyż „zmartwychwstaje” razem z Chrystusem,

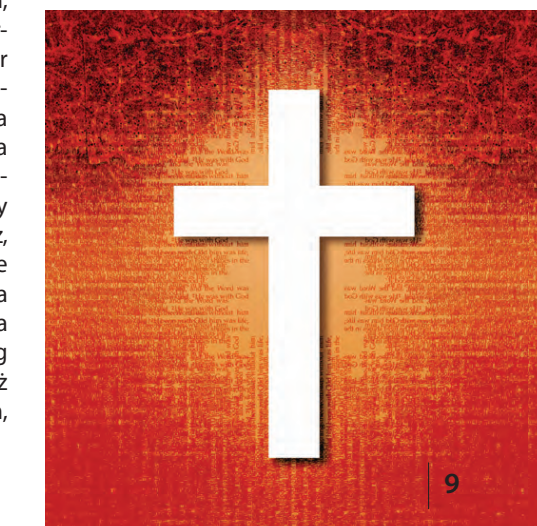
zstępuje z Nim do otchłani i podąża do nieba. Wiara w zmartwychwstania kazała pierwszym chrześcijanom traktować krzyż nie jako przypomnienie haniebnej śmierci, lecz jako chwalebny znak zbawienia, jako symbol życia.

Popatrz częściej, z wdzięcznością i z miłością na krzyż: na szyi zawieszony, na różańcu, w Twoim mieszkaniu, w pokoju szpitalnym, w szkole, w aucie, na skraju dróg, na wieżach kościelnych i szczytach gór... Wycisz się na moment. Krzyż powie Ci niejedno... o Bogu i o Tobie!

Nasze życie jest pełne udręk, niespełnionych marzeń, zawiedzionych nadziei, porażek, cierpienia, choroby i śmierci. Życie to nagromadzenie znaków „minus”. A najgorsze w tym wszystkim jest to, że nawet miłość Boga, upersonifikowaną w Jezusie Chrystusie, po prostu odrzucono, usunięto, przybito do krzyża. Ale - i to jest najważniejsze: w śmierci i zmartwychwstaniu Chrystusa - Bóg przekreślił wszystkie „znaki minus” w naszym życiu i uczynił z tego jeden ogromny PLUS. Tak, przed i nad całym naszym życiem stoi PLUS.

Krzyż jest zatem „matematyczną formułą życia”. Według tej formuły można obliczyć wszystkie zadania i konfiguracje życia. Wszystko można rozwiązać według tego wzoru. Tylko w krzyżu życie przeobraża się w wieczne szczęście.

„W krzyżu cierpienie, w krzyżu zbawienie, w krzyżu miłości nauka!”



Dingolfing
to nie tylko
BMW

Dingolfing to miasto, które słynie nie tylko z produkcji samochodów BMW, lecz także z balów i pochodów karnawałowych. Najstawniejszy odbywa się w Teisbach, dzielnicy Dingolfingu, gdzie coroczny pochód przebierańców poprzedza wybór pary książęcej (Prinzenpaar).

Historia tej wielkiej imprezy sięga roku 1882. Przetrwiała ona wszelkie zawieruchy wojenne i polityczne, by na początku lat siedemdziesiątych przyjąć nazwę – „Fasching der Neuzeit”. Przygotowania trwają cały rok, angażując praktycznie wszystkich mieszkańców. Na czele stoi prezydium (Narrenhochburg) odpowiedzialne za przygotowanie pochodu.

Podobnie jak w latach ubiegłych i w tym roku do Teisbach przybyło około dwudziestu tysięcy gości pragnących przeżyć to wyjątkowe widowisko, które finał swój znalazło na licznych balach, trwających do białego rana.

Słynnym zawołaniem „FASCHING HOCH” namawiam do odwiedzenia Dingolfingu, który warto zwiedzić o każdej porze roku, nie tylko w karnawale. Przy okazji zapraszam do polskiego sklepu Schlesier Griesgasse 9 Dingolfing, gdzie obok polskich specjalów, można uzyskać informacje o imprezach, które odbywają się w tym rejonie.

Peter Jednicki



Rok Chopina

Inauguracja Roku Chopinowskiego w Monachium

W Polskim Centrum Kultury w Monachium zainaugurowano obchody Roku Chopinowskiego ustanowionego w dwusetną rocznicę urodzin kompozytora.

Całą serię imprez i koncertów związanych z Fryderykiem Chopinem zapoczątkował niecodzienny pokaz sztuki Józka Nowaka – rzeźbiącego w drewnie, mieszkającego pod Alpami, polskiego górala rodem z Jordania. Na oczach zachwyczonej publiczności artysta wyciosywał siekierą, z jednego pnia, figurę Fryderyka Chopina.

Józek Nowak ukończył krakowską Akademię Sztuk Pięknych. Rzeźbi wyłącznie w drewnie. Jest twórcą ponad 100 rzeźb wykonanych unikalną metodą: wstępnej obróbki piłą łańcuchową i nadaniu ostatecznego kształtu wyłącznie siekierą. Laureat licznych konkursów, m.in. na pomnik Jana Pawła II przed mamburską katedrą. Strona internetowa rzeźbiarza: www.nowak-sculpturen.com.

Nagrody
Konsulatu

Przyznano coroczne nagrody Konsulatu Generalnego RP w Monachium za najlepsze prace doktorskie, magisterskie i dyplomowe z zakresu polskiej historii, krajoznawstwa, kultury, literatury i sztuki oraz stosunków polsko-niemieckich.

Nadesłano 9 prac, z których jury nagrodziło 3:

Pierwszą nagrodę (500 euro) otrzymał Christian Kampkötter z Ludwig Maximilian Universität (LMU Monachium) za pracę magisterską pt. „Ballady Bolesława Leśmiana. Próba umiejscowienia gatunkowo-histerycznego”.

Dwie, równorzędne (po 250 euro) nagrody przyznano: Piotrowi Sokołowskiemu z Uniwersytetu w Regensburgu za pracę magisterską pt. „Stota donatio sub modo według prawa niemieckiego i polskiego” oraz Biancie Hoenig, także za pracę magisterską obronioną na LMU pt. „Odpoczynek dla państwa czy odpoczynek od państwa? Turystyka w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej 1956-1970”.

Wyróżniono też pracę Achima Wörna o losach ludności żydowskiej w Szczecinie, w latach 1945 – 1950.

Prace oceniało jury w składzie: Prof. dr Hermann Rumschöttel (były Dyrektor Generalny Bawarskich Archiwów Państwowych), Prof. dr Heinz Kneip (Uniwersytet Ratyzbony) dr Tina De Vries (Instytut Prawa Wschodniego Ratyzbony), dr Peter März (Dyrektor Bawarskiej



Czynione są mocno zaawansowane starania, by wykonana przez Józka Nowaka rzeźba, odlana już w brązie, stanęła w Monachium, gdzie w 1830 roku koncertował Chopin.

Rok Chopinowski w Monachium otworzyła Konsul Generalna Elżbieta Sobótka wraz z Konsul ds. kultury Grażyną Strzelecką. Przedstawiony został bogaty program obchodów, o szczegółach, którego można zostać poinformowanym dzwoniąc do Polskiego Centrum Kultury (089) 21112435.

O oprawę muzyczną uroczystej inauguracji Roku Chopinowskiego w Monachium zadbał wybitny saksofonista prof. Leszek Żądło.

(PM)

Centrali Krajowej Edukacji Politycznej), Elżbieta Sobótka (Konsul Generalna RP w Monachium). Na szczególną uwagę – ze względu na poruszony temat – zasługuje praca Bianki Hoenig poświęcona turystyce w PRL. Nie od dzisiaj bowiem wiadomo, że na polskich uczelniach ciągle brak dobrego klimatu do pisania prac na temat naszej najnowszej historii. Wygląda na to, że dla przyszłych pokoleń zrobią to za nas inni, o czym świadczy monachijski przykład Bianki Hoenig.



Uroczystość wręczenia nagród odbyła się 28 stycznia 2010 roku w Konsulacie Generalnym RP w Monachium, przy współpracy z monachijskim forum DGAP (Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik, Niemieckie Towarzystwo Polityki Zagranicznej). Uświetnił ją zabawnie poprowadzony wykład dr. Matthiasa Kneipa pt. „Odkrywanie Polski – pełne humoru spotkanie z sąsiednim krajem” oraz mini-koncert polskich i niemieckich kołęd w wykonaniu Jolanty Łady.

Po części oficjalnej, licznie przybyłych gości i laureatów, zaproszono na poczęstunek i lampkę wina, co stało się okazją do długich jeszcze rozmów i dyskusji.

(PM, KG, AM)

O SZOPENIE W ROKU
CHOPINA Mity i rzeczywistość

Jubileusz 200-lecia urodzin genialnego kompozytora powinien stanowić okazję do skorygowania wiedzy biograficznej na jego temat i rozstania się z nagromadzonymi mitami.

Szopen, Szopę, Schoppin, Sciopino, Choppin – pisownia nazwiska naszego wielkiego Rodaka, Fryderyka Chopina, przybierała w różnych okresach i miejscach najróżniejsze formy. W warszawskiej prasie, od pierwszych wzmianek o młodym geniuszu, pisano je fonetycznie „pan Szopę” czasem dodając w nawiasie „Chopin”.

Na początku XX wieku, w okresie wzmożonej walki o odzyskanie państwowości i poczucia narodowego powstała idea, aby dodatkowo spolszczyć to nazwisko na „Szopen”. Z biegiem czasu uznano jednak, że należy respektować oryginalną formę zapisu i uczyć prawidłowej (tj. francuskiej) wymowy tego nazwiska. Powrócono więc do formy „Chopin”.

Takie „manipulowanie” pisownią nazwiska dawało w konsekwencji pole do najróżniej-

przeciwko trzem przymyśnikom. Jednym z nich był przodek Fryderyka, Antoni, który występuje, wraz z synem Franciszkiem, także w wykazach podatkowych z owej miejscowości w roku 1674.

Niedługo potem Franciszek Chopin pojawia się w lotaryńskiej miejscowości Xirocourt, gdzie poznaje Katarzynę Oudot, pracującą w niedalekim Romont. Nowożeńcy osiedlają się w Xirocourt. Od tej chwili ich potomkowie nie opuszczają tej okolicy przez dobrych pięć pokoleń. Stają się wiejskimi rzemieślnikami: bednarzami, kołodziejami, kowalami, stolarzami, handlując winem.

Dziadek Fryderyka, Franciszek Chopin, z zawodu kołodziej, poprzez ożenek z Małgorzatą Deflin osiedlił się w Marainville, gdzie zajmował się uprawą roli i winorośli, ale też zdobył z czasem niemały autorytet, skoro



Dom urodzenia F. Chopina w Żelazowej Woli w końcu XIX w.



Justyna i Mikołaj Chopinowie – rodzice kompozytora



Saint Crépin (francuskie Alpy) – gniazdo rodu Chapinów/Chopinów.

został na wiele lat wybrany syndykiem swej miejscowości. Skromna sytuacja materialna Franciszka nie przeszkodziła zapewnić synowi Mikołajowi zupełnie dobrego wykształcenia i wychowania.

Pierwszy kontakt z Polską przyszedł niespodziewanie, kiedy w roku 1780 Michał Pac, marszałek litewski konfederacji barskiej, zmuszony szukać schronienia za granicą po upadku konfederacji, kupił w Marainville posiadłość z zamkiem. Zamieszkali w nim dworzanie, przyjaciele oraz administrator Adam Weydlich z rodziną. Przez parę lat wioska żyje duchem polskim, a Mikołaj bywa na zamku, uczy się polskiego, nabywa ogłady. Gdy po śmierci Paca rodzina Weydlichów szykuje się do powrotu, Mikołaj jedzie z nimi do Polski.

Od października 1787 r. do śmierci w 1844 r. Mikołaj Chopin spędził w swej przybranej ojczyźnie 56 lat.

Po przyjeździe do Warszawy opiekun Chopina, Weydlich, zakłada pensję dla panien. Można być pewnym, że młody

Francuz pracuje jako nauczyciel języka i mieszka przy tej rodzinie co najmniej do 1792. Z analizy dokumentów wynika, że pomiędzy rokiem 1794 a 1802 Mikołaj zatrudniony zostaje jako guwerner w trzech kolejnych domach: u Dekerta w Warszawie, w Szafarni w rodzinie Dziewanowskich oraz w Kiernozi u Łączyńskich (uczył Marię Łączyńską, która przeszła do historii jako Pani Walewska – red. MM).

W tym czasie do Kiernozi przyjeżdża z wizytami hrabina Skarbowa z dorastającym synem Fryderykiem. Doceniając walory wychowawcy panien Łączyńskich, proponuje Mikołajowi Chopinowi pracę w Żelazowej Woli. W 1802 r. zostaje guwernerem m.in. Fryderyka Skarbka, późniejszego ekonomisty, pisarza i ministra.

W Żelazowej Woli Mikołaj Chopin poznał swą przyszłą żonę, Justynę Krzyżanowską, niezamożną szlachciankę-rezydentkę przy dworze Skarbków. W parę miesięcy później Justyna i Mikołaj Chopin biorą ślub w 1806 roku w pobliskim Brochowie. W 1810 roku przychodzi na świat przyszły kompozytor, zaś jego chrzestnym jest Fryderyk Skarbek, na którego część chłopiec dostaje na chrzcie imię Fryderyk. Pochodzenie Justyny, podobnie jak w przypadku Chopinów, wobec – do niedawna – braku źródłowych danych, było tematem najbardziej

dowolnych spekulacji. Ostatnie badania historyczne rzuciły nowe światło na zagadkę pochodzenia Justyny.

Możemy więc – na podstawie dokumentów – stwierdzić kilka niezbitych faktów:

- Jakub i Antonina z Kołomińskich Krzyżanowscy (rodzice Justyny) pochodzili z niezamożnej polskiej szlachty.
- Justyna Krzyżanowska nie była spokrewniona z rodziną Skarbków.
- Żadna z obecnie istniejących rodzin Krzyżanowskich nie ma związku genealogicznego z matką Chopina, a twierdzenia idące w tym kierunku mają wyłącznie charakter nadużycia i chęci skorzystania ze sławy Fryderyka Chopina.

Fragmety artykułu Piotra Mysłakowskiego, z nr 4/2009 „Wspólnoty Polskiej”.

Więcej na stronie Narodowego Instytutu Fryderyka Chopina: <http://pl.chopin.nifc.pl>
Foto: archiwum autora. Skróty i zmiany pochodzą od redakcji MM.

Zmiany i ulgi podatkowe w roku 2010

1 stycznia 2010 weszły w Niemczech w życie dwie ustawy mające na celu zmniejszenie obciążenia podatkowego obywateli (Bürgerentlastungsgesetz) oraz przyspieszenie wzrostu gospodarczego (Wachstumsbeschleunigungsgesetz)

Zmiany wynikające z powyższych ustaw niosą ze sobą ulgi podatkowe, z których będą mogli skorzystać również obywatele polscy, pracujący i płacący podatki w Niemczech.

W rozliczeniu podatkowym pod uwagę mogą być wzięte poniższe ulgi podatkowe:

1. Przedsiębiorcy otrzymują dodatkową możliwość uwzględnienia wydatków na małowartościowe materiały gospodarcze i mogą wybierać pomiędzy:

I. alternatywa:

Wydatki na materiały nie przekraczające 410 € netto są uwzględniane w całości. Jeżeli wydatki przekraczają 410 € netto, wtedy są uwzględniane zgodnie z okresem używania zakupionego materiału.

II. alternatywa:

Wydatki na materiały nie przekraczające 150 € netto są uwzględniane w całości. Jeżeli wydatki zawierają się między 150

a 1000 € netto, wtedy są uwzględniane równomiernie przez następnych 5 lat (20% na rok). Wydatki przekraczające 1000 € netto są uwzględniane zgodnie z okresem używania zakupionego materiału

2. Składki na ubezpieczenia zdrowotne i pielęgnacyjne będzie można uwzględnić w całości, jeżeli odpowiadają one zakresowi ubezpieczenia podstawowego (tzw. Basischutz). Do zakresu ubezpieczenia podstawowego nie należą np. składki płacone na badanie przez ordynatora lub na pobyt w szpitalu, w jednoosobowym pokoju. Składki przekraczające zakres ubezpieczenia podstawowego lub składki płacone na inne ubezpieczenia takie jak np. ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej, od bezrobocia

Christoph Motkowski
Rechtsanwalt



czy wypadkowe będzie można uwzględnić tylko do wyznaczonej kwoty, która wynosi:

- 1.900,00 EUR dla osób zatrudnionych
- 2.800,00 EUR dla osób prowadzących działalność gospodarczą

W związku z ubezpieczeniami trzeba nadmienić, że w ramach rozliczenia podatkowego można będzie również uwzględnić wydatki ubezpieczeniowe, które zostały uiszczane na poczet pozostałych członków rodziny.

3. Kwota wolna od podatku została zwiększona i wynosi dla osoby samotnej 8.004 €, a dla pary małżeńskiej 16.008 €. Prowadzi to do tego, że podatnicy w większy sposób mogą skorzystać z innych ulg podatkowych jak np. zasiłek rodzinny na dorosłe dziecko, który traci się dopiero wtedy, gdy zarobki dorosłego dziecka przekraczają 8.004 €.

4. Kwota zasiłku rodzinnego została podniesiona o 20 € do 184 € dla pierwszego i drugiego dziecka. Na trzecie dziecko wynosi ona 190 €, a od czwartego dziecka 215 € miesięcznie. Poza tym kwota wolna od podatku na dziecko wzrasta dla pary małżeńskiej z 6.024 € do 7008 €.

5. Osoby zatrudnione i znajdujące się razem w związku małżeńskim mają oprócz starych opcji wyboru klas podatkowych III/V lub IV/IV również możliwość wyboru klasy podatkowej IV/IV wyposażonej dodatkowo w specjalny czynnik obniżający podatek.

Reasumując trzeba stwierdzić, iż na zmianach podatkowych skorzystają nie tylko rodziny z dziećmi, ale również osoby prowadzące działalność gospodarczą.

Zmiany wysokości świadczeń na dzieci ustalonych w tytułach alimentacyjnych

Rechtsanwältin
Anja Czech



Wprowadzając z dniem 01.01.2010 r. nowe uregulowania i przepisy wynikające z ustawy o przyspieszeniu wzrostu gospodarczego, tzw. „Wachstumsbeschleunigungsgesetz”, ustawodawca miał na celu odciążenie finansowe rodzin.

W ten sposób podwyższony został nie tylko zasiłek rodzinny na każde dziecko o 20,00 euro, podwyższeniu uległa również kwota zwolniona z podatku z tytułu posiadania dzieci tzw. „Kinderfreibetrag” w wysokości 4.368,00 euro oraz z tytułu potrzeb na opiekę, kształcenie i wychowanie czyli tzw. Betreuung- Ausbildungs- und Erziehungsbedarf w wysokości 2.640,00 euro.

Wysokość alimentów na dzieci ustala się generalnie w oparciu o tzw. „Düsseldorfer Tabelle”.

Düsseldorfer Tabelle jest podzielona na grupy wiekowe dzieci oraz grupy zarobkowe dłużników alimentacyjnych (Unterhaltsschuldner) i przewiduje dla każdej grupy stawki ryczałtowe określające wysokość alimentów.

Podane wyżej zmiany wynikające z ustawy „Wachstumsbeschleunigungsgesetz” wymagają dostosowania wysokości stawek alimentów zgodnie z „Düsseldorfer Tabelle”. Tak więc z dniem 01.01.2010 świadczenia alimentacyjne zostały podwyższone w następujący sposób:

Nettoeinkommen des Barunterhaltspflichtigen (Dochody netto dłużnika alimentacyjnego)	Altersstufen in Jahren (Grupy wiekowe dzieci § 1612 a ust. 1 kodeksu cywilnego BGB)	Prozentsatz (stawka procentowa)			
		0 - 5	6 - 11	12 - 17	od 18
1. do 1.500	317	364	426	488	100
2. 1.501 - 1.900	333	383	448	513	105
3. 1.901 - 2.300	349	401	469	537	110
4. 2.301 - 2.700	365	419	490	561	115
5. 2.701 - 3.100	381	437	512	587	120
6. 3.101 - 3.500	406	466	546	626	128
7. 3.501 - 3.900	432	496	580	664	136
8. 3.901 - 4.300	457	525	614	703	144
9. 4.301 - 4.700	482	554	648	742	152
10. 4.701 - 5.100	508	583	682	781	160

Alle Beträge in Euro (wszystkie kwoty podane euro)

od dochodów 5.101 wysokość alimentów ustala się odpowiednio do okoliczności danego przypadku

UWAGA! Wysokość świadczenia alimentacyjnego może ulec zmniejszeniu w związku z podwyższeniem zasiłku pobieranego na dziecko. Decyduje tu sprawdzenie przypadku indywidualnego!

W tym kontekście nasuwa się pytanie, czy wymienione zmiany upoważniają do wystąpienia na drogę sądową o zmianę wysokości świadczeń na dzieci ustalonych w tytułach alimentacyjnych.

Wszystkie wnioski składane po dniu 01.09.2009 r., czyli po wejściu w życie dużej reformy prawa rodzinnego, rozpatrywane są generalnie według nowej ustawy o postępowaniu w sprawach rodzinnych i o postępowaniu niespornym FamFG (Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit).

Dokonywanie zmian wyroków sądowych jest uregulowane w §§ 238-240 ustawy FamFG. Skierowanie wniosku do sądu w tej sprawie jest możliwe wtedy, kiedy dłużnik alimentacyjny przedstawi fakty dokumentujące istotną zmianę sytuacji faktycznej bądź prawnej stanowiącej podstawę wydanego orzeczenia. Zaliczenie zasiłku na dzieci w ramach tytułu alimentacyjnego pozwala w obecnej sytuacji prawnej tylko wtedy na pozew o jego zmianę, kiedy prowadzi to do istotnego

odchylenia od dostosowanej wysokości zasiłku. Próg istotności przekroczony zostaje w tym kontekście wtedy, kiedy wysokość zmiany przekracza 10%. Samo dostosowanie kwot alimentacyjnych na dziecko jest niewystarczające. Decydujące są okoliczności pojedynczego przypadku.

Możliwość zmiany wyroku alimentacyjnego zachodzi również w sytuacji, kiedy następuje:

- zmiana wysokości dochodów dłużnika alimentów
- zmiana wysokości kwoty na uzasadnione potrzeby dziecka (Unterhaltsbedarf), które osiągnęło następną grupę wiekową lub np. rozpoczęło studia
- zmiana możliwości zarobkowych zobowiązanego do płacenia alimentów na dziecko w przypadku braku dostatecznych środków na własne utrzymanie.

Na zakończenie należy wskazać na istotny przepis dotyczący zmiany świadczeń alimentacyjnych wprowadzony w ramach reformy systemu alimentacyjnego:

§ 241 ustawy FamFG przewiduje zastrzeżenie odpowiedzialności z tytułu świadczeń

alimentacyjnych pobranych w nadmiernej wysokości: skierowanie do sądu odpowiedniego wniosku o zmianę tytułu alimentacyjnego jest równoznaczne z żądaniem zwrotu nadpłaconych alimentów.

Kancelaria Anja Czech
z zakresem porad prawnych
w sprawach prawa rodzinnego,
prawa pracy
oraz prawa gospodarczego.

Anwaltskanzlei Czech

Nymphenburger Strasse 20
80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz
(jedna stacja za Hauptbahnhof) U1

Tel.: +49 (0) 89 51 51 49 53
Fax: +49 (0) 89 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 833 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de



Christoph Motkowski
RECHTSANWALT

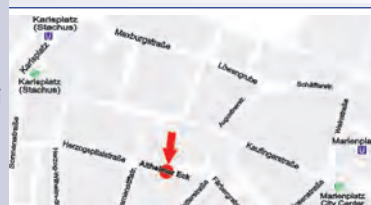


Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

www.kanzlei-motkowski.de



Sławomir Wawrzyniak

Po wielu telefonach otrzymanych od Państwa w ostatnim czasie, dotyczących tematyki ubezpieczeń zdrowotnych (Krankenversicherung), chciałbym poinformować, że taryfa „EXPAT GLOBAL (BDAE)” jest tańszą i przez to atrakcyjniejszą formą ubezpieczenia zdrowotnego dla osób przebywających tymczasowo (czyli nie dłużej niż 5 lat) na terenie Niemiec. Ubezpieczenie to jest dla tego o wiele tańsze od innych, ponieważ nie zawiera składki ubezpieczenia pielęgnacyjnego (Pflegeversicherung). W taryfie tej pokryte będą koszty pomocy medycznej (lekarz i szpital) związane z zachorowaniem lub wypadkiem bez dalszej pielęgnacji, do momentu, gdy pochorobowy lub powypadkowy stan pacjenta na tyle się polepszy, aby mógł wrócić do kraju swojego pochodzenia.

Od stycznia 2009 wszedł w życie obowiązek posiadania ubezpieczenia zdrowotnego zawartego na terenie Niemiec. Po konsultacji z Urzędem dla Obcokrajowców (Ausländerbehörde) uzyskałem jednoznaczny odpowiedź, że Polacy prowadzący działalność gospodarczą (Gewerbe) w Niemczech mogą korzystać z tego typu tańszego ubezpieczenia zdrowotnego.

UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE
EXPAT GLOBAL (BDAE)

Także firma ubezpieczeniowa „Hanse Merkur” potwierdza, że opcja tego ubezpieczenia odpowiada przepisom reformy zdrowotnej (Gesundheitsreform), jeśli osoba przebywająca w Niemczech jest tymczasowo zameldowana i prowadzi działalność gospodarczą.

Niniejszym informuję, że taryfa „Expat Global” spełnia wymogi w kwestii obowiązku ubezpieczenia zdrowotnego w Niemczech zgodnie z §§ 193 VVG i 195 Abs. 3 VVG.

Sprzedawanie droższych taryf ubezpieczeniowych spowodowane jest chęcią uzyskania wyższej prowizji przez agentów ubezpieczeniowych, mających głównie na celu wzbogacenie się kosztem klientów, których przy obecnych zarobkach nie stać często na drogie taryfy ubezpieczenia zdrowotnego.

W przypadku nasuwających się pytań lub zainteresowania wyżej przedstawionym ubezpieczeniem proszę o kontakt telefoniczny.

PIENIĄDZE NA DZIECI
KINDERGELD

Kompetentnie i skutecznie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (także „Gewerbe”) w kwestii uzyskania pełnej kwoty zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości od 184,- € miesięcznie (oraz nadpłaty wstecz) na każde dziecko mieszkające w Polsce do ukończenia 25 roku życia (jeśli się uczy).

Zajmujemy się całą procedurą aż do momentu
uzyskania przez Państwa pieniędzy i nadpłaty.

Jesteśmy jedynym biurem skutecznie pomagającym osobom, którym przyznano tylko połowę lub całkowicie odmówiono Kindergeld.

Oferujemy tanie i odpowiednie, od 01/2009 obowiązujące

UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE (KRANKENVERSICHERUNG).

Tel.: 0179 484 50 63 lub (030) 367 533 40

„SUERTÉ” Sławomir Wawrzyniak, Beusselstr. 27, 10553 Berlin

www.kindergeld.com

Kancelaria Adwokacka

Olaf Groborz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Donnersbergerstraße 46
80634 München

S-Bahn Donnersbergerbrücke
U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

Steuersorgen?

Dann kommen Sie zu uns, mit uns fahren Sie sicher.

Wir sind fit in:

- Jahresabschlüsse für Gewerbetreibende und Freiberufler
- Erstellen von betrieblichen und privaten Steuererklärungen
- Betriebswirtschaftliche und steuerliche Beratungen
- Buchhaltung
- Lohnbuchhaltung

Steuerkanzlei
Anna-Elisabeth Dietrich

Blumenweg 6
83666 Waakirchen

Tel. 0 80 21 / 98 15
Fax 0 80 21 / 98 12

Mobil 0171 / 69 49 815
anna-elisabeth.dietrich@t-online.de

Izabela S. Demacker

Rechtsanwältin



**Doradztwo prawne
w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko -
polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:**

- * prawa rodzinnego i spadkowego
- * prawa pracy
- * prawa karnego oraz wykroczeń
- * prawa gospodarczego
- * prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Prawo własności intelektualnej

(znaki towarowe CCCP
oraz DDR) z ostaligicznego
punktu widzenia...

Rechtsanwältin
Izabela S. Demacker



W czasach wzmożonego nielegalnego wykorzystywania własności intelektualnej w celach tak komercyjnych jak i prywatnych coraz częściej dochodzi do kontroli oraz egzekwowania odszkodowania za nielegalne „ściągnięcie” muzyki, filmów, programów komputerowych w internetowych forach wymiany (tzw. file sharing).

Problematyka ta dotyczy również tzw. produktów pirackich, czyli podrabianych produktów markowych. Zakupując odzież markową (np. aktualnie popularne marki jak Ed Hardy, Louis Vuitton, Dolce & Gabbana itd.), obuwiu (Adidas, Puma, Nike itd.) perfumy oraz inne markowe i luksusowe produkty (np. zegarki Rolex) w internecie lub też na bazarach za śmiesznie małą cenę, powinno mieć się świadomość, że zakupywany towar najprawdopodobniej jest podrabiony (fake) i jakościowo odbiega od oryginału. Zakupując tego typu produkty należy liczyć się z ewentualnymi roszczeniami ze strony właścicieli owych praw, którzy z powodu piraterii ponoszą wielkie szkody finansowe.

Z racji, iż nawet początkowo nieznana marka może stać się bardzo popularna i przynieść jej właścicielowi duży sukces komercyjny, właściciele starają się uzyskać optymalną ochronę prawną przez rejestrację marki (znaku towarowego) w urzędzie patentowym. Wszelkie światowe marki odzieżowe są zarejestrowane w rejestrze marek i podlegają ochronie prawnej, przeważnie na całym świecie. Naruszenie tych praw przez kopiowanie znaków towarowych może pociągnąć za sobą, jak wspomniano, poważne roszczenia odszkodowawcze.

Zarejestrować można również marki, które nie są wprawdzie całkowicie nowe, ale dotychczas nie podlegające ochronie prawnej z racji, iż wcześniej nie zostały przez nikogo zarejestrowane i wykorzystywane w celach komercyjnych.

Taka sytuacja miała miejsce w postępowaniu sądowym wszczętym przez właściciela umieszczonej m.in. na ubraniach marki słownej o nazwie „DDR”. Był to także właścicielem nanoszonej na tekstyliu marki graficznej, która przedstawiała godło państwowe byłej NRD. Pozwany sprzedaje na fali tzw. „ostaligii” produkty wschodnie, które po upadku DDR stały się bardzo modne i popularne. Reklamuje on i sprzedaje koszulki z oznaczeniem „DDR” i z godłem tego państwa nie będąc właścicielem znaku towarowego. Powód wniósł przeciwko pozwanemu powództwo

o zaniechanie tego typu działalności. Sąd okręgowy w Monachium (LG München I) oddalił powództwo. Sąd drugiej instancji (OLG München) orzekł zgodnie z roszczeniem powoda.

Drugie postępowanie dotyczyło użycia skrótu literowego „CCCP” razem z symbolem sierpa i młota na koszulkach. Skróty literowe „CCCP” (w alfabecie łacińskim SSSR) oznacza zapisywaną w cyrylicy nazwę byłego państwa ZSRR. Powódka jest licencjobiorcą marki „CCCP”, która umieszczana jest na odzieży (np. spodniach, kombinezonach). Pozwana sprzedaje przez internet odzież z tymże nadrukowanym symbolem. Do wyboru stoi symbol z nadrukowanym obrazem sierpa i młota oraz skróty literowe „CCCP”. Powódka wytoczyła powództwo o zaniechanie sprzedaży produktów oznakowanych w w/wym. sposób. Sąd okręgowy w Hamburgu oraz sąd drugiej instancji (LG i OLG Hamburg) oddaliły powództwo z powodu braku uznania używania tych symboli jako znaku towarowego.

Rozstrzygnięcie
Trybunału Federalnego (BGH)

I Wydział Cywilny Trybunału Federalnego (BGH), który jest właściwy do rozpatrywania m.in. sporów prawnych związanych z naruszeniem znaków towarowych potwierdził oddalenie powództwa przez hamburskie sądy. W postępowaniu monachijskim Trybunał zmienił wyrok sądu II instancji i także oddalił powództwo.

W postępowaniu o naruszenie znaku towarowego nie chodzi już tylko o trwałość marki. Trybunał zaprzeczył roszczeniom powodów dotyczącym marki, ponieważ, nanoszenie na odzież symboli państw bloku wschodniego nie narusza praw powodów. Ochrona znaku towarowego stawia bowiem warunek, że chronione symbole stanowią świadectwo pochodzenia produktu od określonego producenta, a nie tylko element dekoracyjny. Trybunał przyjął, że konsumenci, którzy nabyli koszulki



z nadrukowanym symbolem państw bloku wschodniego widzą to jedynie jako element dekoracyjny, a nie jako znak towarowy świadczący o pochodzeniu (BGH, Urt.v.14.1.2010 – I ZR 82/08 oraz I ZR 92/08).

Konsekwencją tego wyroku jest, iż umieszczanie znaków towarowych „CCCP” i „DDR” na odzieży nie jest naruszeniem prawa znaku towarowego. Osoby trzecie mogą więc umieszczać na tekstyliach symbole byłych państw bloku wschodniego, mimo tego, iż symbole te podlegają ochronie prawnej jako znak towarowy.

W Polsce natomiast symbole państwowe krajów byłego bloku wschodniego nie są traktowane jako przejaw mody. We wrześniu 2009 Sejm przyjął poprawkę do kodeksu karnego, która zakłada, że za produkcję i posiadanie w celu rozpowszechniania materiałów propagujących treści totalitarne, faszystowskie, a także wszelkie nośniki o treści komunistycznej będzie grozić do dwóch lat więzienia. Projekt przeszedł przez Senat, teraz trafił do prezydenta.

Rechtsanwältin
Izabela S. Demacker

Kancelaria adwokacka w Monachium
Gabelsbergerstr. 9, 80333 München

Tel.: 089 85 63 63 55
info@kanzlei-demacker.de
www.kanzlei-demacker.de

Od ponad 20 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

Dypl. Księgowy, certyfikat Steuerberaterkammer

- ⊙ **Księgowość**
- ⊙ **Podatki**
- ⊙ **Obsługa firm i osób prywatnych**



Tel. 089/570 21 40 Siglstr. 15, 80686 München

bgg Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo-finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr. 12 80337 München (U3, U6 Goetheplatz) **bgg@gmx.org**

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

conceptas
Wir verleihen Kräfte

SZUKASZ PRACĘ - ZADZWOŃ

Oferujemy pracę w zawodach:

- ◆ pielęgniarki
- ◆ pielęgniarki do domów starców
- ◆ elektryków
- ◆ spawaczy

Wymagania:

- ◆ dobra znajomość języka niemieckiego oraz paszport niemiecki
- ◆ wykształcenie zawodowe

Kontakt: Grzegorz Gruska
Tel. +49 170 498 74 82, gregbeate@yahoo.de
www.conceptas.de

BURGER ÜBERSETZUNGEN
BEATA BURGER
Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)
Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

- **wieloletnie doświadczenie**
- **teksty ekonomiczne, prawnicze,**
- **urzędowe,**
- **świadczenia i inne dokumenty,**
- **uwierzytelnienia**
- **tłumaczenia ustne**

ANNA REISSIG
Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com

SZYCHER Sprachen Sprechen

SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SZYCHER Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach dokumenty i pisma urzędowe, świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725
Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

System emerytalny w Niemczech

Niemiecki system emerytalny składa się z 3 filarów:

1. Państwowe ubezpieczenie emerytalne (gesetzliche Altersvorsorge)
2. Pracownicze programy emerytalne (bAV - betriebliche Altersvorsorge)
3. Prywatne formy oszczędzania na emeryturę (private Vorsorge)

Ubezpieczenie państwowe oparte jest na niepisanej umowie między generacjami. Obecni emeryci otrzymują świadczenie ze składek osób pracujących. Niestety zwiększenie się średniej długości życia powoduje coraz większe obciążenie systemu, coraz mniej osób w wieku produkcyjnym musi utrzymywać coraz więcej emerytów. Skutkiem tego jest stałe obniżanie się poziomu emerytur. Od 1990 r. średni poziom emerytury brutto w Niemczech zmniejszył się z 50,2 % do 43,7 % dochodów brutto osiągniętych przed przejściem na emeryturę. Przy obecnym rozwoju demograficznym do 2030 r. średni poziom emerytury brutto spadnie szacunkowo o kolejne 20%. Wiek emerytalny w Niemczech wynosi obecnie 65 lat, zarówno dla kobiet jak i mężczyzn (dla porównania w Polsce jest to odpowiednio 60 i 65 lat). Począwszy od 2012 r. wiek emerytalny będzie stopniowo podwyższany, aż do roku 2029, kiedy pierwsze osoby przejdą na emeryturę w wieku 67 lat.

Do 2001 r. pracownicze programy emerytalne były przez pracodawców (głównie większe firmy) oferowane dobrowolnie. Począwszy od 2002 r. prawo do nich ma każdy zatrudniony, objęty obowiązkiem ubezpieczenia społecznego. Najczęściej występują w formie tzw. Entgeltumwandlung. Składki przeznaczone przez pracownika na wybraną prywatną formę oszczędzania (np. ubezpieczenie emerytalne, fundusze inwestycyjne itp.) są w rozliczeniu zarobku odejmowane od dochodu brutto i zwolnione z podatku dochodowego oraz składek na państwowe ubezpieczenie społeczne. W ten sposób



pracownik może oszczędzać do maks. 4% od tzw. Beitragsbemessungsgrenze (w 2010 r. - 66.000 €), czyli 2.640 € rocznie. Zaoszczędzone na podatkach i składkach ubezpieczenia społecznego pieniądze mogą zostać przeznaczone na dodatkowe prywatne formy oszczędzania na emeryturę. Ponieważ na zwolnieniu części dochodu pracownika ze składek na ubezpieczenie społeczne zaoszczędza również pracodawca, najczęściej dokłada do składki pracownika dodatkową kwotę. W dużych firmach pracownicze programy emerytalne są często całkowicie finansowane przez pracodawcę.

Trzeci filar systemu emerytalnego stanowią prywatne, dobrowolne formy oszczędzania na emeryturę. Podobnie jak w przypadku pracowniczych programów emerytalnych, wpłacony kapitał wraz z wypracowanymi przez lata odset-

Marcin Studencki

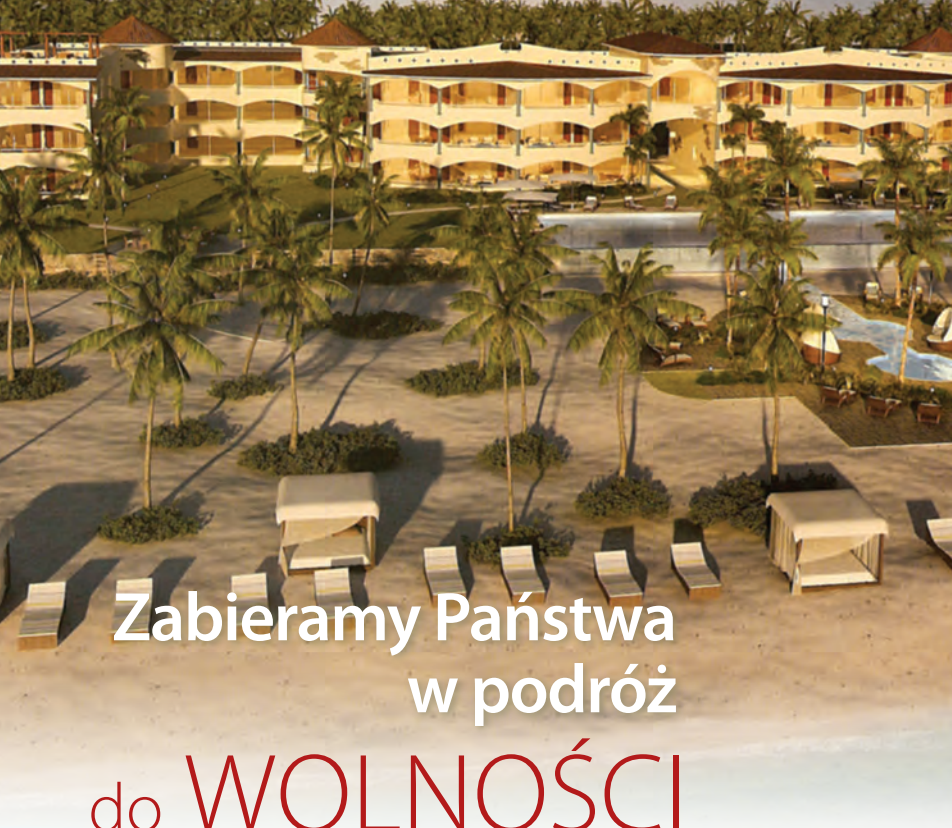
kami są z reguły wyłącznie do dyspozycji oszczędzającego. Do form prywatnego oszczędzania na emeryturę należą np.: ubezpieczenia emerytalne, fundusze inwestycyjne, nieruchomości itp. Prywatne formy oszczędzania mogą być dotowane przez państwo poprzez tzw. Riester- albo Rürup-Rente. Rester-Rente przeznaczona jest dla osób objętych obowiązkowym ubezpieczeniem społecznym, głównie osób zatrudnionych. Na dotacje państwowe składają się tzw. Grundzulage (154 Euro/rok dla osób samotnych; 308 Euro/rok dla małżeństw) oraz tzw. Kinderzulage (185 Euro/rok za każde dziecko; 300 Euro/rok za dzieci urodzone po 2008 r.). Z kolei Rürup Rente skierowana jest do osób prowadzących działalność gospodarczą. Składki płacone na tę formę oszczędzania można odliczyć od podatku. Za rok 2010 jest to 70% składek od max 20.000 Euro/rok (w przypadku małżeństw - 40.000 Euro/rok). Wysokość odliczeń z roku na rok sukcesywnie będzie się zwiększać. W roku 2030 będzie można odliczyć 100% składek ubezpieczeniowych.

Kryzys systemu państwowego ubezpieczenia społecznego pokazuje, że w przyszłości emerytura państwowa nie wystarczy do zachowania dotychczasowego standardu życia na emeryturze. Do tego niezbędne są dodatkowe prywatne formy oszczędzania. Jest to szczególnie ważne dla osób prowadzących działalność gospodarczą, które, w przeciwieństwie do systemu polskiego, generalnie nie mają obowiązku płacenia składek na państwowe ubezpieczenie społeczne. O odpowiedni dochód w wielu emerytalnym muszą zadbać we własnym zakresie.

Autor artykułu jest doradcą w firmie PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi

pldf Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr. 2
80336 München
Tel. (0) 89 590 6859-0
Fax (0) 89 590 6859-60



Zabieramy Państwa w podróż do WOLNOŚCI FINANSOWEJ

...człowiek nie jest bogaty pieniędzmi, które zarobił, lecz pieniędzmi, które zainwestował!

W dzisiejszych czasach jest to szczególnie ważne i istotne. Hiperinflacja, wysokie podatki, wzrastające bezrobocie, puste kasy emerytalne i brak środków na opiekę społeczną nad ludźmi samotnymi i ludźmi specjalnej troski wywołują u wielu niepokój o swój przyszły los.

Załamanie się giełd akcyjnych, ogólnosiwiatowy kryzys finansowy bez widoku na jego koniec, wprowadza w zadumę co dalej? Dokąd to wszystko zmierza? Pytamy, gdzie inwestować i jak zabezpieczyć się przed powyższymi problemami naszych czasów? Jak sprawić by ciężko zarobionych przez nas pieniędzy nie pochłonęła galopująca inflacja, by urząd skarbowy nie czerpał korzyści z zysków naszych lokat i oszczędności, byśmy w wieku emerytalnym niekoniecznie musieli być ubodzy oraz by nasze dzieci nie musiały tracić swego majątku na opłacanie nam służb opiekuńczych i domów spokojnej starości?

W każdej jednak sytuacji, jak i w każdym kryzysie są wygrani i przegrani. Proponujemy Państwu wariant pierwszej grupy i zafundowanie ZŁOTEGO WIEKU w okresie pozaprodukcyjnym.

Podstawowym i najbezpieczniejszym elementem w planowaniu przyszłości finansowej jest inwestycja w nieruchomościach. To bowiem jedyna lokata kapitałowa, która daje gwarancję rozwiązania opisanych już problemów. Odpowiednia lokalizacja nieruchomości i jej model, dogodne warunki finansowania, ulgi podatkowe, gwarancja otrzymywania

czynszu, nawet w przypadku pustostanu sprawia, iż wraz z inflacją i jej wzrostem, powiększa się wartość inwestycji, zapewnia dożywotnią, solidną emeryturę oraz finansową niezależność w przypadku koniecznej opieki społecznej. Nieruchomość to lokata, dzięki której wielu na świecie stało się milionerami. Spraw i Ty, aby pieniądze pracowały na Ciebie, a nie Ty na pieniądzu!

Marek Cichy

Już dawno nie było tak korzystnego okresu czasu na kupno nieruchomości jak obecnie. Poniższe propozycje pozwolą Państwu zdobyć bilet do życia w dobrobycie, do upragnionej WOLNOŚCI FINANSOWEJ!

■ Apartamenty z prywatną plażą i polem golfowym w Dominikańskiej Republice (zdjęcie). Jest to miejsce, w którym posiadają swoje wille znani na świecie promieniści. Korzystne ceny, gwarancja całorocznego wynajmu, zyski sięgają nawet do 10%. Jako jedyni przedstawiciele w Niemczech prowadzimy całą procedurę kupna, łącznie z przelotem i możliwością zwiedzenia innych obiektów.

■ Kolejny projekt to typowy model dający ogromne możliwości oszczędzenia na podatku przez 12 i więcej lat. Top lokalizacja, wysoka jakość budowy, pewne wpływy czynszu podnoszą atrakcyjność i rentowność tej lokaty.

■ Apartamenty w domach spokojnej starości. 25-letnia gwarancja od państwa na wypłaty czynszu, niskie ceny, korzystny kredyt, nieustający brak miejsc, ulgi podatkowe, możliwość sprzedaży lub spadku - to najważniejsze zalety tego rodzaju lokaty, której zysk wynosi ponad 8%.

Obudziliśmy Państwa zainteresowanie tą możliwością inwestowania pieniędzy? Jeśli tak - to prosimy o kontakt.

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE



Registriert und empfohlen von BUND DER SPARER e.V.
Büro BAYERN Marek Cichy
Adolf Schmetzer Str. 40, 93055 Regensburg
Fon: 0941-29797962
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Precz z drogimi kredytami!

Oszczędzacie już teraz biorąc tańsze kredyty!

od 2.500 do 50.000 Euro

1,55%

rocznie na okres 23 miesięcy

O dłuższych terminach spłat od 24 do 120 miesięcy

chętnie państwa poinformujemy

Kredyty również dla przedsiębiorców (Selbständige)

Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę JUŻ DZIŚ !!!

Inwestycje w niezależność finansową

■ Fundusze Emerytalne ZŁOTY WIEK

■ Lokaty inwestycyjne krótko i długoterminowe:

- codzienny dostęp do pieniędzy - 4,25% rocznie
- na 18 miesięcy od 2.000€ - 10% rocznie (zyski wypłacane kwartalnie)
- już od 50€ miesięcznie na 15, 20, 25, 30 lat - 9% i więcej

■ Nieruchomości w Dominikańskiej Republice (korzystne ceny - wysoki zysk)

■ Nieruchomości z dużą ulgą podatkową (np. 60.000€ zwrotu podatku w okresie 10 lat)

■ Korzystne kredyty budowlane i ich refinansowanie - już od 4,25%

GbR Gesellschaft des Bürgerlichen Rechtes

Spółka prawa cywilnego/Spółka cywilna S.C

Pytania i odpowiedzi



► Czy spółka cywilna potrzebuje umowy spółki w formie pisemnej?

Nie, umowa spółki w formie pisemnej nie jest obowiązkowa. Jednak pomimo tego w każdym z przypadków ma sens posiadanie takiej umowy spółki w formie pisemnej, ażeby zapobiec możliwym sporom lub niejasnościom między wspólnikami.

► Czy do utworzenia spółki cywilnej wymagany jest kapitał minimalny?

Nie, do utworzenia spółki cywilnej nie jest wymagany żaden kapitał minimalny.

► Czy dla spółki cywilnej występuje obowiązek prowadzenia ksiąg handlowych?

Tak, obowiązek prowadzenia ksiąg handlowych występuje przy prowadzeniu działalności gospodarczej. Wolne zawody są zwolnione od obowiązku prowadzenia ksiąg handlowych.

► Czy jedna osoba może utworzyć spółkę cywilną?

Nie, do utworzenia spółki cywilnej konieczne są przynajmniej dwie osoby.

► Czy można przyjąć nowego, kolejnego wspólnika do spółki cywilnej?

Jest to tylko wtedy możliwe, kiedy wszyscy wspólnicy wyrażą na to zgodę lub w umowie zostanie zawarte przyjęcie nowych wspólników.

► Czy w spółce cywilnej mogą mieć również udziały osoby zagraniczne, jako wspólnicy spółki cywilnej?

Tak, to jest możliwe.

► Kiedy mogę rozwiązać spółkę cywilną?

Spółka cywilna jest rozwiązywana, jeżeli nastąpi zgon jednego ze wspólników lub zostanie otwarte postępowanie upadłościowe. Każdy ze wspólników może z niej wystąpić wypowiadając swój udział z ustanowieniem odpowiedniego terminu. W przeciwnym razie musi zostać rozwiązana przez podjęcie wspólnej uchwały przez wszystkich wspólników.

► Co to jest GbR - S.C.?

Skrót - GbR/S.C. - jest to spółka cywilna, oznaczana jest często jako spółka cywilna BGB-Gesellschaft. GbR/S.C. jest podstawową formą spółek osobowych. Nie jest osobą prawną.

Jeżeli występuje wspólny cel, jakim jest prowadzenie działalności handlowej, to nie chodzi wtedy o GbR spółkę cywilną, tylko o spółkę handlową jawną OHG lub spółkę komandytową KG.

► Co nastąpi, jeżeli umowa spółki cywilnej nie zawiera uregulowań odnośnie wypłaty zysku?

Wówczas zysk może być wypłacany tylko rocznie. Zmiana trybu wypłacania może nastąpić tylko wtedy, gdy wyrażą na nią zgodę wszyscy wspólnicy.

► Co nastąpi, jeżeli spółka cywilna będzie miała zostać przekształcona w inną formę prawną?

Spółka cywilna GbR automatycznie przechodzi w spółkę handlową jawną OHG, jeżeli wspólnicy prowadzą działalność handlową. Wtedy musi również nastąpić wpis do Rejestru Handlowego.

Trudniej następuje przekształcenie w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością GmbH lub w spółkę akcyjną AG. W tym celu należy zlikwidować spółkę cywilną GbR i należy utworzyć nową spółkę kapitałową.

► Co nastąpi, jeżeli wystąpi jeden ze wspólników?

Jeżeli pozostanie tylko jeden wspólnik, to automatycznie staje się przedsiębiorcą indywidualnym (przedsiębiorcą prowadzącym firmę jednoosobowo).

► Jakie są wady spółki cywilnej?

Nie ma żadnych ograniczeń odpowiedzialności.

• Odpowiada się całym swoim majątkiem prywatnym.

• Uchwały muszą być podejmowane jednogłośnie.

• Forma prawna spółki cywilnej GbR/S.C. jest możliwa tylko dla przedsiębiorstw, których roczny obrót nie przekroczy 250.000 Euro.

► Jakie są zalety spółki cywilnej?

• Można ją utworzyć szybko i bez ponoszenia większych kosztów.

• Nie ma żadnego obowiązku rejestracji (wpisu do Rejestru Handlowego)

• Nie potrzeba żadnego określonego kapitału zakładowego.

► Jakie sprawy powinny zostać uregulowane w umowie spółki cywilnej?

Do utworzenia spółki cywilnej GbR/S.C. nie jest przewidziany obowiązek zawarcia umowy spółki w formie pisemnej. Ale w każdym bądź razie ma sens posiadanie takiej umowy w formie pisemnej, ażeby zapobiec możliwym sporom lub niejasnościom ze wspólnikami. W umowie spółki należy uregulować następujące sprawy:

- Cel spółki.
- Ewentualne uregulowania odnośnie prowadzenia interesów i reprezentacji.
- Uregulowania odnośnie podziału zysku i strat spółki.
- Wysokość wkładu wspólników.
- Uregulowania odnośnie wystąpienia wspólników.

Beata Grygiel



- Uregulowania odnośnie rozwiązania spółki.

► W jaki sposób jest uregulowana odpowiedzialność w spółce cywilnej?

Każdy wspólnik odpowiada całym swoim majątkiem prywatnym za zobowiązania spółki cywilnej GbR.

► Jak brzmi nazwa spółki cywilnej?

Nazwa spółki cywilnej musi zawierać nazwisko przynajmniej jednego ze wspólników, jak również oznaczenie spółki cywilnej GbR/S.C. Oprócz tego występuje możliwość uzupełnienia nazwiska poprzez podanie nazwy rzeczywistej lub nierzeczywistej. Nie jest dozwolone używanie znaku '&'. Przykładowo:

- Alexander Müller und Anna Hoffmann, Solaranlagen, GbR
- Alexander Müller i Anna Hoffmann, Instalacje Solarne, S.C.

► Jak jest tworzona spółka cywilna?

Do utworzenia spółki cywilnej GbR/S.C. nie ma żadnych zalecanych formalności. Spółka jest tworzona poprzez zawarcie umowy spółki. Forma pisemna nie jest konieczna, jednak w praktyce taka umowa w formie pisemnej jest jednak nieodzowna. Umowa spółki musi zawierać cel spółki.

► Z czego składa się majątek spółki cywilnej?

Majątek spółki cywilnej GbR/S.C. składa się z wkładów, które wnieśli wspólnicy oraz z przedmiotów i praw nabytych przez spółkę.

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej.

Twój partner w sprawach

- księgowych
- biurowych
- urzędowych
- finansowych
- dodatków rodzinnych
- tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnich księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15, 81541 München DOJAZD: U2 Silberhornstr.; Tramwaj 15, 25; Bus 58

Tel.: +49 (0)89 96 05 27 47
Fax: +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil: +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com

AGS

Agentur Grażyna Szkulcka

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!



Grażyna Szkulcka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 – 20.00
- środy 8.30 – 13.30
- czwartki 8.30 – 13.30

Inne terminy
po uzgodnieniu
telefonicznym

Wiek	Mężczyźni	
	SB 100 Eur	SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	67,40	22,14
21	107,81	66,22
22	110,35	69,81
23	113,03	73,61
24	115,86	76,19
25	118,81	78,86
26	121,86	81,58
27	125,05	84,39
28	128,34	87,29
29	131,76	90,28
30	135,02	93,20
31	138,42	96,23
32	141,96	99,36
33	145,66	102,61
34	149,53	106,01
35	153,64	109,59
36	157,98	113,34
37	162,58	117,30
38	167,43	121,46
39	172,56	125,82
40	177,97	131,35
41	184,38	136,49
42	191,20	142,55
43	198,32	149,00
44	205,93	155,80
45	213,93	162,94
46	222,37	170,46
47	231,22	178,33
48	240,50	186,57
49	250,22	195,18
50	260,28	204,10
51	270,66	213,35
52	281,36	222,91
53	292,33	232,75
54	303,57	242,86
55	315,07	253,25



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkulcka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Wiek	Kobiety	
	SB 100 Eur	SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	80,55	33,47
21	117,31	101,68
22	180,79	103,09
23	180,66	104,41
24	182,67	105,84
25	187,12	107,69
26	189,72	112,46
27	191,51	114,95
28	194,36	120,72
29	196,88	123,20
30	201,12	126,54
31	204,18	129,80
32	208,46	134,96
33	214,37	139,93
34	219,81	144,56
35	224,86	149,66
36	231,55	153,65
37	237,54	158,04
38	242,45	162,29
39	247,41	166,57
40	253,10	171,08
41	258,08	177,04
42	263,25	182,26
43	268,05	187,62
44	274,95	193,26
45	281,23	199,22
46	287,89	205,48
47	294,96	212,08
48	302,43	218,99
49	310,33	226,27
50	318,61	233,87
51	327,32	241,82
52	336,43	250,11
53	345,92	258,73
54	355,76	267,67
55	365,94	276,90



Plätze 1+2



Kalendarz spotkań:

03.03.10

Jak stać się przedsiębiorcą?

- * różne formy prowadzenia działalności gospodarczej
- * prawne rejestrowanie firmy jednoosobowej, spółek cywilnych czy kapitałowych

10.03.10

Spółka cywilna czy kapitałowa?

- * struktura spółki, możliwości rozwoju, zalety i wady
- * sposób zarządzania
- * sposób zatrudniania pracowników

17.03.10

Jestem już przedsiębiorcą... i co dalej? - Cz. 1

- * dobór wymaganych i potrzebnych ubezpieczeń i umiejętność korzystania z nich
- * ubezpieczenia pracownicze czy prywatne

24.03.10 NOWOŚĆ!

Jestem przedsiębiorcą... i co dalej? - Cz. 2

- * „spraw by pieniądze pracowały na Ciebie, a nie Ty na pieniądze”
- * kultura oszczędzania
- * legalne sposoby oszczędzania na podatku
- * możliwości inwestycyjne
- * inwestycje w nieruchomościach

31.03.10

Jestem przedsiębiorcą... i co dalej? - Cz. 3

- * biznes plan
- * księgowość
- * rozliczanie podatkowe

Spotkania prowadzone będą w Monachium zawsze o godz. 19:00. Zgłoszenia na poszczególne spotkania proszę kierować na poniższy adres lub telefonicznie.

Sukces jest wynikiem właściwej decyzji.

(Eurypides)

Od tego zależy przyszłość Twojej Firmy

Spotykając przedsiębiorców, ludzi mniejszego lub większego biznesu, zauważa się jedną prawidłowość: nie ważne czy to właśnie od tego zależą przyszłe losy firmy, czy to tylko zbieg okoliczności. Faktem jest jednak, że niewiele czasu przeznaczamy na zapoznanie się z przepisami prawa.

Często zdarza się, że nasze informacje pochodzą z mediów, gazet czy też z niespecjalistycznych magazynów. A przecież za najbardziej wiarygodne źródło przepisów uznać trzeba państwowe ustawy prawne.

Jeśli Firma istnieje kilka lat bez zysku, sztucznie pompowana kosztami, to ktoś z Urzędu Finansowego wreszcie się zainteresuje, a konsekwencją tego będzie kontrola firmy za minimum ostatnie 3 lata.

Wielu właścicieli małych firm niejednokrotnie nigdy nie przeczytało ustawy o działalności gospodarczej. W jaki sposób zatem można prowadzić bezpieczny biznes nie znając zasad, nawet tych podstawowych, które rządzą w tym środowisku.

Firmy, które osiągają sukcesy, przykładają większą wagę do znajomości przepisów prawa. Nie trudno zauważyć skąd się to bierze.

Drugim przykładem jest ustawa o podatku. To ciekawe, że każdy chce oddawać jak najmniejsze pieniądze państwu robiąc sobie koszty, a tak niewielu z przedsiębiorców spojrzało co ustawa mówi na ten temat.

Bliższe zapoznanie się z powyższą tematyką jest możliwe na spotkaniach tematycznych naszego Stowarzyszenia.

Serdecznie zapraszamy!

M. Cichy

A mówi mniej więcej tak:

Podmiot prowadzący działalność gospodarczą, jest zobligowany do zapłaty należności w formie podatków. Nie podlegają opodatkowaniu następujące dochody (...) i tutaj są one wyliczane.

Porady i wskazówki - te znajdziesz z pewnością tutaj

Zrzeszenie Właścicieli i Dyrektorów Polskich Spółek Handlowych w Niemczech

Gartenstr. 22 80809 München

Jest to jak najbardziej przydatne do właściwego rozliczenia się z urzędem skarbowym. Nie chodzi o to, by nie płacić państwu żadnych pieniędzy, tylko je rozsądnie i zgodnie z prawem zminimalizować, a poprzez to nie wchodzić w konflikt z prawem.

Zrzeszenie Właścicieli i Dyrektorów Polskich Spółek Handlowych w Niemczech, Garten Str. 22, 80809 München
Zarząd Zrzeszenia:

Marek Cichy - Tel. 0172-5798550; Grażyna Gołaszewska - Tel. 0151-27038255; Stanisław Kralisz - Tel. 0162-6622923

ECTACO Partner DP900

POLSKO-NIEMIECKI
NIEMIECKO-POLSKI

Tłumacz elektroniczny z niezawodnym programem do samodzielnej nauki języka niemieckiego



Mówiący słownik polsko-<->niemiecki o pojemności 670 000 słów, zawierający hasła z dziedziny medycyny, techniki, prawa, handlu oraz słownictwo ogólne. Tłumaczenia są wypowiadane przez lektora



Rozmówki Audio zawierają ponad 14 000 tematycznie podzielonych, najczęściej używanych zdań (np. lekarz, bank itp.), wypowiadanych przez lektora – funkcja daje możliwość powtarzania zwrotów do urządzenia



Dwa profesjonalne programy uczące, opatrzone systemem rozpoznawania mowy, pozwalające ćwiczyć wymowę razem z urządzeniem, wystarczy powtórzyć tekst wypowiadany przez lektora a urządzenie nagra i oceni Twoją wypowiedź

SUPER DODATKI:

- Czytnik książek – jetBook pozwalający na czytanie publikacji w formatach: .fb2, .txt
- Niemieckie idiomy i czasowniki nieregularne
- Słownik obrazkowy – przedstawia słowa z ilustracjami, tłumaczeniem i poprawną wymową w 39 językach
- Video Player – odtwarzacz filmów oraz plików w formatach: .avi, .mp3, .wma, .wav, .ogg, .jpg, .png
- Radio, Odtwarzacz Mp3, Dyktafon



Wymiary: 129 x 88 x 21 mm / Waga: 250 g

NOWOŚĆ!
TWÓJ OSOBISTY NAUCZYTELZamawiając Partnera DP900 w PREZENCIE
drugi słownik oraz tłumacz tekstów
polsko-angielski, angielsko-polski

*polsko-<->angielski, słownik-tłumacz w postaci wymiennej karty SD, oferta obowiązuje do daty podanej w pisemnej lub telefonicznej informacji.

ECTACO Deutschland GmbH
Georg-Wilhelm-Str. 12 A, 10711 Berlin

www.lingvo.de

Zamówienia oraz informacje tel.:
pon.-pt. 9.00-18.00

030-31 80 42 22

50 latie firmy

Szansa dla Ciebie!!!

W celu rozwinięcia naszej firmy w Niemczech i w Polsce, poszukujemy dynamicznych i ambitnych osób, dla których jakość życia i niezależność finansowa są ważne.

Podwojenie dochodów jest możliwe.

Chętnie udzielimy informacji na wszelkie pytania.

Firma Gołębiowscy

tel.0049/177-1569719, 0048/698-785-72

mojemiesto-gazeta.de

WERBE-AGENTUR
sp. z o.o.JAK CIĘ WIDZĄ,
TAK CIĘ KUPIĄ!

Chcesz osiągnąć sukces? Porozmawiajmy o tym...

Tel.: 0 871 97 46 335

Dlaczego warto wziąć auto w leasing?

Leasing samochodowy to nic innego, jak czasowe wypożyczenie auta za miesięczną ratę.

Przez leasing najczęściej nie nabywamy prawa własności do auta, lecz wynajmujemy je na okres trwania umowy - przeważnie od 24 do 48 miesięcy.

Po zakończeniu umowy leasingowej mamy trzy możliwości:

- oddać samochód
- wykupić auto po ustaleniu ceny
- przedłużyć umowę

Doradcam przy wyborze auta w Niemczech
Szukam samochodów na zamówienie
Finalizuję umowę kupna – sprzedaży – leasing
Korzystnie Ubezpieczam

Kupujemy to, co zyskuje
na wartości
a wypożyczamy to
co na swojej wartości traci!

Informacji udzielam pod numerem
tel. 0175-4477067 Monachium

Adam Langer

doradca finansowy, specjalista d/s motoryzacji



Kącik milionera

Co to jest Network Marketing?

Janusz
Dudkowski

Późnym popołudniem w centrum małego miasteczka N. zaczęli gromadzić się ludzie. Powód był niecodzienny – bo oto nie wiadomo kiedy i skąd pojawił się na miejscowym parkingu piękny kabriolet, w stacyjce tkwiły kluczyki, a na masce leżała kartka ...kto ten samochód zatankuje i będzie o niego dbał - może go sobie zatrzymać na zawsze...

Tak, nic dziwnego, że zebrała się dookoła gromada ludzi, którzy zaczęli ze sobą rozmawiać.

- „Wiem! – ktoś powiada – jak zatankujesz to przyjdą i ci go zabiorą!”

- „i jeszcze oskarżą o kradzież” – dodaje inny

- „Nie, to oszustwo” – prawie krzyczy trzeci.

Czwarty dodał z przekonaniem, że chodzi o reklamę, a piąty mówił o grzechu chciwości i pożądania, jeszcze ktoś inny wiedział, że silnik na pewno zepsuty.... I nie wiadomo jak długo by trwały te komentarze, gdyby nie prze-rwał ich niepozorny mężczyzna, który wszedł do auta i odjechał. Tłum najpierw oniebiał, a potem już tylko było słycać krzyki: „Zatrzymaj się, tylko głupcy robią takie rzeczy! Zabijesz się w tym aucie, zabijesz kogoś po drodze! itd...

Czy coś to Państwu przypomina? Jakież zdarzenie ze swojego życia, nie?

NO TO STARTUJEMY!

Na pewno zdarzyło się Państwu nieraz spotkać z tak zwanym „przedstawicielem handlowym” albo „reprezentantem” jakiejś nieznannej firmy, albo ktoś proponował „Party” w domu gdzie każdy może sobie coś kupić.

Oczywiście wielu to zrobiło i ma teraz garnki, odkurzacze albo kupione tą drogą plastikowe pojemniki... To co Państwo zobaczyli i przeżyli to forma sprzedaży



i zarabiania pieniędzy zwana Network Marketing lub MLM (Multi Level Marketing).

Czy jest w tym coś złego?
Otóż stanowczo NIE!

Co to naprawdę jest Network Marketing i dlaczego tak niewielu ludzi rozumie o co chodzi w tym wszystkim? Niestety wielu z nas myli go z tzw. Schneeballsystemem, nazywanym też piramidą. To wszystko bzdury, oczywiście dla kogoś „kto wie lepiej”. Nie mam zamiaru nikomu wybijać takiego myślenia z głowy, bo to choroba mało znana przeciętnym ludziom, a przez naukowców określana jako tzw. „selbst-täuschung” czyli samookłamywanie.

Tym bardziej warto chyba wyjaśnić różnicę między Network Marketing i Schneeballsystemem.

Jakie są różnice? Wymienię najważniejsze:

Schneeballsystem	Network-Marketing
Najczęściej brak produktu albo „Produkt” bez wartości lub popytu na niego	Produkt wartościowy i popyt na niego
Prowizja za zwerbowanie a nie za sprzedaż	Prowizja wyłącznie z obrotu
Dla pierwszych kupujących - niska cena, dla ostatnich wysoka	Dla wszystkich ta sama cena i prosto od producenta
Przeskoczenie sponsora jest niemożliwe	Przeskoczenie sponsorów możliwe na wszystkich poziomach
Duży wkład finansowy, kary w umowach, mindestabnahme, drogie produkty, ryzyko	Niskie koszty inwestycji bez dużego ryzyka, „Starterset” około 100 €
Czas wejścia do „gry” ważny	Czas rozpoczęcia nie gra żadnej roli
Krótkie życie firmy	Długowieczność produktów i firm
Ostatni odchodzą z pustymi rękami	Nie pierwszy, tylko ten najlepszy jest najlepszy

Większość ludzi nie dostrzega wysiłku jaki trzeba włożyć zanim zaczną się zarabiać pieniądze w Networku, każdy chce od razu być „milionerem”, niestety tu trzeba uzbroić się w cierpliwość i powoli budować własną „firmę”.

Co potrzeba wziąć na tę drogę?
Przede wszystkim:

- pozytywne nastawienie do życia i ludzi,
- umiejętność brania odpowiedzialności za własne czyny,
- aktywność,
- umiejętność dawania z siebie wszystkiego,
- umiejętność widzenia problemów jako wyzwań,
- optymizm
- chęć do wykonywania swoich zadań,
- otwartość na wszystko co nowe,
- dbałość o rozwój własnej osobowości,
- trzeba dużo czytać ...Leader is Reader...
- chęć sukcesu zamieniać w czyn,
- trzeba brać przykład z dobrych i mądrych ludzi, ludzi sukcesu,
- zawiść i zazdrość wyrzucić do kosza, cieszyć się z sukcesów innych,
- wziąć się do „Roboty” i zacząć robić, a nie mówić co by się chciało,
- odsunąć się od negatywnie myślących ludzi (to ci co stoją przy aucie), najlepiej zerwać z nimi kontakt zanim oni to zrobią. Ten który wszedł do auta i odjechał był głuchy!
- chodź na szkolenia i uczyć się
- umieć się samemu motywować,
- umieć innych ludzi zachwycić swoją pracą,
- umieć zachować się spokojnie w sytuacji stresującej

Mogę to dalej rozwijać, ale zabraknie miejsca...

Jeżeli jesteście gotowi do bycia kimś takim, to na co jeszcze czekacie?!

Tak, Network jest dla ludzi o szerokich horyzontach, ale tak naprawdę - dla nas wszystkich. I tu jest problem. Ponieważ jest to system otwarty dla każdego, trafiają do niego często niestety i ludzie chciwi, prymitywni o złych czy wręcz kryminalnych zamiarach. No i ludzie słabi, którzy nie dają sobie rady w normalnym życiu i chwytają się nadziei, którą ktoś im zaszczylił nie pokazując prawdy.

Żeby dotrzeć do słonecznej polany trzeba często przejść przez ciemny las, ale jak się to ma za sobą jest się szczęśliwszym i bogatszym w przeżycia. Network pozwala na poznanie wielu wielkich i wartościowych ludzi, którzy wam na dalszej drodze pomogą, tylko proszę o trochę wytrwałości, jestem w lesie z wami.

Przynajmniej do następnego wydania Mojego Miasta.

...Nie rób tego co najlepsze, rób to co niezbędne!...

wasz Janusz Dudkowski



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

STOMATOLOG

dr medycyny denystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: 089/39 37 20

LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD
MED. NATURALNA, CHIROPHERAPIA, AKUPUNKTURA

ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-Bahn ROSENHEIMER PL.

pon., sr., pt. 8.30-12.00; wt. i czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

Dr med. Norbert Karasiński
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- badanie mammograficzne piersi

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasinski@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof

Szansa dla samotnych



POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 12-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

*Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
ze naprawdę warto!*

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321

089-326 00 322

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność

Rehabilitacja medyczna

Słowo rehabilitacja wywodzi się z języka łacińskiego i oznacza „przywracać, naprawiać”.

Dr med.
Urszula Smorag



Ludzie żyjący we współczesnym świecie są narażeni na liczne choroby i zagrożenia. Obecnie chcemy żyć nie tylko dłużej, ale i lepiej, stąd istnieje duże zapotrzebowanie na metody lecznicze, które poprawiają jakość życia, są przy tym łatwo dostępne i nie powodują skutków ubocznych. Takimi metodami dysponuje leczenie rehabilitacyjne. Leczenie to przeprowadzane jest głównie stacjonarnie oraz - coraz częściej - ambulatoryjnie i trwa przeciętnie trzy tygodnie.

Do najczęstszych problemów zdrowotnych wymagających rehabilitacji należą:

- * schorzenia i przeciążenia układu kostno-stawowego, jak choroby zwyrodnieniowe stawów, schorzenia reumatyczne, między innymi reumatoidalne zapalenia stawów, zesztywniające zapalenia stawów kręgosłupa,
- * choroby serca i układu krążenia np. zawał serca,
- * stany pooperacyjne,
- choroby psychiczne
- * jak depresja, nałogi,
- schorzenia nowotworowe...



Schwabinger
REHA-SPORT

Pacjenci mieszkający i pracujący w Niemczech

mają możliwość uzyskania skierowania finansowanego przez ubezpieczenie emerytalne, jeżeli występują u nich choroby zagrażające zdolności do pracy. Leczenie ambulatoryjne jest w 100% opłacane przez ubezpieczalnię emerytalną, w przypadku pobytu w szpitalu uzdrowiskowym pacjenci dopłacają do kosztów noclegu i wyżywienia maksymalnie 10 euro dziennie. Aby uzyskać skierowanie na leczenie uzdrowiskowe albo rehabilitacyjne, należy w pierwszej kolejności otrzymać podanie od lekarza leczącego: specjalisty albo lekarza rodzinnego. Jest to formularz, w którym lekarz wpisuje wyniki swojego badania, krótką historię chorób, stawia rozpoznania i dołącza podstawowe badania. Jeżeli skierowanie zostanie przez ubezpieczalnię emerytalną zaakceptowane, wówczas chory otrzymuje powiadomienie o możliwym terminie i odpowiednim zakładzie rehabilitacji.

Do metod leczenia należą:

kinezyterapia - leczenie ruchem o odpowiednio dobranym natężeniu w stosunku do możliwości chorego, masaże lecznicze oraz fizykoterapia - leczenie energiami elektrycznymi, magnetycznymi oraz ultradźwiękami.

Pobyt w ośrodku rehabilitacji

jest okazją do zapoznania się z zasadami zdrowego żywienia, metodami relaksacji oraz psychoterapii w celu poprawy radzenia sobie ze stresem i trudnymi problemami życiowymi. Konsekwentnie realizowany program edukacyjny może doprowadzić do zmniejszenia zachorowań na tzw. choroby cywilizacyjne i poprawić jakość życia. Nabyte wiadomości należy przenieść do życia rodzinnego, do środowiska pracy i najbliższego otoczenia.

Ośrodek ambulatoryjnej rehabilitacji ortopedycznej Dr med. Urszula Smorag

Ungererstraße 175, 80705 München, tel.: 089-95 44 49 32-0

www.schwabinger-reha-sport.de



lek. stom.
Joanna Kozłowski

Przebieg implantacji:

W dużym uproszczeniu zabieg implantacji można porównać z umocowaniem śruby z wkrętem w ścianie (panowie wiedzą o czym mowa).

Zabieg wykonuje się w znieczuleniu; nacina dziąsło, wywierca otwór w kości, wprowadza implant i zaszywa miejsce zabiegu. Nie jest to odczucie gorsze od usuwania zęba.

Po upływie 3-6 miesięcy, wykonuje się zdjęcie rentgenowskie, by stwierdzić czy nastąpiła tzw. osteointegracja, czyli dobre zagojenie implantu. Następnie nacina się dziąsło ponownie, by umocować na implant odpowiednią śrubę i robi wycisk, na podstawie, którego w laboratorium wykonywana jest korona lub proteza.

Najczęstsze wątpliwości nurtujące pacjentów:

Czy implant się przyjmie?

Kwota powodzenia to 96%. Argumentacja „może się nie przyjąć” jest przeżytkiem.

Pacjent ma jednakże wpływ na dobre zagojenie implantu, poprzez stosowanie się do wskazówek lekarza.

Jakie powikłania mogą nastąpić po zabiegu?

Najczęstsze powikłania to opuchlizna i mały dyskomfort w miejscu implantacji.

Zabieg ten jest planowany i wykonywany z dużą skrupulatnością, która pozwala na uniknięcie poważniejszych powikłań.

Jaka jest trwałość implantu?

Dbałość pacjenta i lekarza o implant decydują o jego przetrwaniu. Implanty wymagają równie sumiennej higieny jak naturalny ząb! 40 lat trwałości nie jest przesadą.

W moim gabinecie udzielam porad i leczenia implantologicznego. Pacjenci posiadający implanty poddają się regularnej kontroli i profilaktyce wykonywanej przeze mnie i mój personel medyczny. Na podstawie tych doświadczeń mogę ze spokojnym sumieniem polecić ten typ leczenia i zapewnić, że komfort gryzienia jest nieporównywalny z wyjmowaną szufladką.

IMPLANT kontra „szufladka”

Implanty stają się popularnym uzupełnieniem brakujących części ludzkiego ciała.

Coraz więcej ludzi decyduje się na ten typ leczenia aby poprawić swój wygląd zewnętrzny, a co za tym idzie, poczucie własnej wartości. W tym miejscu wymienię różnorakie implanty twarzy, piersi czy pośladków. No cóż- pewność siebie jest nieodłącznym towarzyszem sukcesu. Gdy czujemy się atrakcyjnie, wówczas jesteśmy odważniejsi, gotowi na nowe wyzwania, mamy pozytywne nastawienie do życia i co bardzo istotne - UŚMIECHAMY się.

Opiszę implanty, które zapewniają nam piękny uśmiech, czyli implanty zębowe.

Co to jest implant zębowy?

To mała śróbka tytanowa, która zastępuje korzeń zęba. Zostaje ona wszczepiona w kość, w której bezboleśnie zagaja się i stanowi rusztowanie dla korony lub protezy.

Wskazania do założenia implantów:

- ★ przerwy po utraconych pojedynczych zębach, w zamian za zeszlifowanie zębów sąsiednich
- ★ utrata kilku zębów, celem umocowania mostów stałych zamiast protez wyjmowalnych

★ całkowite bezzębie, celem zastąpienia niekomfortowej protezy wyjmowanej uzupełnienie stałe (którego nie trzeba wrzucać na noc do szklanki), a stanowi go grupa zębów zaczepionych na 6-8 implantach

★ całkowite bezzębie, celem umocowania protezy całkowitej zaczepionej na 2-4 implantach.

Zastosowanie odpowiedniego rozwiązania protetycznego jest zależne od stanu uzębienia i kości oraz stanu naszego portfela.

Dlaczego implant a nie szufladka?

Implant w odróżnieniu od szufladki, czyli protezy wyjmowanej

- ★ jest najbardziej zbliżoną do natury imitacją zęba pod względem estetyki i funkcji,
- ★ stwarza możliwość rozmowy i uśmiechu bez obawy, że nasze zęby „dostaną nóg”,
- ★ zapewnia bezpieczną możliwość gryzienia
- ★ wyklucza konieczność piłowania zębów sąsiednich,
- ★ stanowi profilaktykę kości, czyli zahamowanie jej zanikania,
- ★ jest łatwy w oczyszczaniu.



Na zdjęciu od lewej:
Siegliende Fleischer, Renata Maierhofer,
lek. stom. Joanna Kozłowski, Illy Fleschütz, Seda Schöfer

Próchnica u małych dzieci

Dr Marian Znorowski

Często już u dwulatków obserwuje się próchnicę. Ostatnie wyniki badań naukowców wskazują, że zaledwie 10% chorych zębów, w tej grupie wiekowej, jest leczone.

Niezmierznie ważna jest więc diagnoza w odpowiednim czasie, uświadomienie rodziców i odzwyczajenie malucha od smoczka. Powinno to nastąpić w mniej więcej dziewiątym miesiącu życia dziecka, gdy uczy się je pić z kubeczka.

Odstawienie buteleczki ze smoczkiem powinno się dokonać, gdy tylko przebijie się pierwszy ząbek. Od tego czasu należy podawać dziecku napój w kubeczku. Niewątpliwie wymaga to od rodziców niejednokrotnie samozaparcia i trudu. Jednak trud ten opłaca się, a nagrodą są zdrowe ząbki dziecka.

Również pierwsza wizyta u stomatologa powinna mieć miejsce w momencie, gdy pojawi się pierwszy ząbek. Dzięki wczesnemu badaniu można wykryć pierwsze oznaki próchnicy, względnie nieregularności w budowie zębów. W ten sposób otwiera się droga profilaktyki, która ma na celu zapobiec próchnicy, względnie wykryć pierwsze oznaki schorzeń zębów, jak też stwierdzić przyczynę tych schorzeń i ocenić ryzyko.

W przypadku chorób zębów, stomatolog jako fachowiec wspiera rodziców. Nie tylko przeprowadza niezbędną terapię, ale

przede wszystkim wdraża środki profilaktyczne, aby zminimalizować ryzyko próchnicy. Cenne wskazówki stomatologa pomogą rodzicom w zastosowaniu niezbędnych środków zapobiegawczych.

W ramach akcji poradniczej rodzice zostaną uświadomieni o ważności zdrowego odżywiania, dodatkowego wzmocnienia zębów przez fluorydy, o potrzebie i możliwościach utrzymania higieny jamy ustnej i częstotliwości wizyt w gabinecie stomatologicznym. W przypadku, gdy dziecko jeszcze ssie z butelki stomatolog zastanowi się wspólnie z rodzicami, jak odzwyczaić malucha od tego.

Dzięki kontaktowi dziecka ze stomatologiem już w pierwszych miesiącach jego życia możliwe jest stopniowe działanie kontrolne i profilaktyczne. Dziecko szybko pozbędzie się lęku przed białym fartuchem i stanie się miłym gościem gabinetu stomatologicznego.

pozytywne nastawienie małego pacjenta ułatwia nie tylko samo leczenie, ale stwarza jednocześnie podstawę dla osiągnięcia estetyki buzi, otwierając pacjentowi jednocześnie drzwi do gabinetu stomatologicznego.

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.de

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

Cafe Donna Mobile

Zaprasza najserdeczniej wszystkie Panie
mówiące **po polsku!!!**

Pierwsze spotkanie

23. 03. 2010, (wtorek) od 17.00 - 20.00

Następne, także we wtorki zawsze
po 20-tym każdego miesiąca, w tych samych godzinach.

Przy kawie, cieście i muzyce (bardzo mile widziane osoby
grające na instrumentach muzycznych) i w obecności
psychologa Anny Kaczmarek, możemy porozmawiać,
podyskutować i posłuchać co inni mają do powiedzenia
na różne tematy dotyczące spraw rodzinnych,
wychowawczych, zdrowotnych itp. Wiek nieograniczony.

Pierwsze spotkanie ma tytuł : **WIOSNA**



Adres FrauenCafe: Holzapfelstrasse 3

Tramwaj z Dworca Głównego 18 i 19 (kierunek Pasing)

Tel: 089/50 50 05

LANDSHUT



Iwona Cirillo
Aneta Zebrala



Polacy w Beirat

W marcu 2009, wzorem innych
miast, została powołana Rada do
spraw integracji i migracji w Lands-
hut (Beirat für Migration und
Integration der Stadt Landshut),

w skład której wchodzi przedstawiciele
16 narodowości. Również Polacy mają
w niej swoich przedstawicieli. Są nimi
Iwona Cirillo - asystentka lekarza i agent
ubezpieczeniowy, mężatka, mama jed-
nej córki, od 22 lat w Landshut i Aneta
Zebrala - pedagog socjalny w Landshut,
również mężatka, mama dwóch córek,
od 5 lat przebywająca w Landshut.

Zadaniem Beirat, organu doradczego do
rady miasta, jest reprezentowanie intere-
sów emigrantów, opiniowanie, doradztwo
i interwencje w sprawach dotyczących ob-
cokrajowców zamieszkających w Landshut.
Beirat może również wysuwać swoje pro-
pozycje i ustosunkowywać się do decyzji
władz miasta. W praktyce oznacza to na
przykład, że każdy projekt integracyjny
musi być radzie przedstawiony i przez nią
zaopiniowany. Rada współpracuje również
z przedstawicielami życia społecznego,
kulturalnego i politycznego miasta.

Głównym celem przyświecającym radzie
jest możliwość współdecydowania mi-
grantów w życiu społecznym i politycz-
nym miasta. Takowe jest bowiem znacznie,
ograniczone w przypadku posiadania tyl-
ko jednego (np. polskiego) obywatelstwa.
Rada reprezentuje wszystkich migrantów,
także tych, którzy posiadają obywatelstwo
niemieckie. Ci bowiem borykają się z taki-
mi samymi problemami, jak osoby nie po-
siadające niemieckiego obywatelstwa.

Rada jest również platformą dialogu mię-
dzykulturowego, który leży u podstaw
wzajemnego zrozumienia się. To jeden
z ważniejszych elementów doprowadze-
nia do stanu, gdy obcokrajowiec będzie
pełnowartościowym członkiem tutejsze-
go społeczeństwa.

Godziny przyjęć rady zaplanowano
na każdą środę, od 16:00 do 19:00
w Alte Kaserne, Liesl-Karlstadt-Weg 4
w Landshut.

Czy wiecie, że...

w Bawarii usadowiona jest aż połowa
spośród 10. najbardziej atrakcyjnych eu-
ropejskich lokalizacji dla biznesu? W ba-
daniach, zleconych przez niemiecki mie-
sięcznik biznesowy „Manager Magazin”,
wzięto pod uwagę ponad 1000 regionów
znajdujących się w Unii Europejskiej.

Zdaniem wielu ekspertów land ten jest gospodar-
czym rajem na ziemi. Dlatego też mają w nim swoje
oddziały największe koncerny, m.in. Allianz, Sie-
mens, BMW, Audi, Adidas i Puma.

Lokalne, małe i średnie firmy z powodzeniem współ-
pracują z gigantami, świadcząc na ich rzecz wszelakie
usługi. Zwiększa to zdecydowanie – w połączeniu
z bawarską infrastrukturą (sieć transportowa i teleko-
munikacyjna) - atrakcyjność tego regionu w oczach
inwestorów.

Ekonomiczną potęgę Bawarii buduje także turystyka.
Zwiedzających przyciągają liczne zabytki, bogata histo-
ria i Alpy, atrakcyjne tak latem, jak i zimą. Monachium
i Norymberga to także potężne centra kulturalne.

O potęgę Bawarii świadczy PKB w wysokości 444,8
miliarda euro (2009) - większy niż dwudziestu (spo-
śród dwudziestu siedmiu) krajów członkowskich
Unii Europejskiej.

Bawarię (powierzchnia 70 533 km²) zamieszkuje
niepełna 12,5 mln. mieszkańców.

Dla porównania: Polska ma powierzchnię 322 575
km², ponad 38,1 mln. mieszkańców i PKB w wyso-
kości 525 mld. dolarów (dane z roku 2008).

źródło: The NewsMarket, inf. wł.



Ogłaszamy nabór kandydatek
do konkursu wyborów
„MISS POLONIA in Deutschland 2010”

Warunki uczestnictwa:

- w październiku 2010 roku,
ukończone 18 lat
i nieprzekroczone 25 lat
- panna
- stałe zameldowanie w Niemczech
- obywatelstwo polskie nie jest wymagane
- kandydatka nie powinna mieć w
widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami
(portretowe, całej sylwetki oraz w stroju
kąpielowym) wysłać w terminie:
NRW do 31.05.2010 na adres:

**GS Agentur, Sperberstr. 56,
D-33604 Bielefeld**

Na uczestniczki finałów czekają jak co
roku cenne nagrody! Więcej informacji
na stronach internetu:
www.miss-polonia-deutschland.de

design by www.titan-art.de

Logopädie im Münchner Osten Therapie mowy

Anna Machowski
Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München

Tel. 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72

sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Drodzy Rodzice

Jeżeli Wasze dziecko ma problemy z mową lub wymową, zgłóście
się do naszego gabinetu logopedycznego, tutaj otrzymacie fachową
pomoc i poradę. W naszym gabinecie prowadzimy terapię wszystkich
zaburzeń mowy wieku dziecięcego, również przy dwujęzyczności.
Prowadzimy także terapię neurologicznych zaburzeń mowy
u dorosłych (Aphasia und Dysarthria).



Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am
Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD: Metrem U2 - kierunek Messestadt Ost,
stacja Moosfeld (5 min. pieszo) lub S4 - stacja
Trudering, lub z Messestadt Riem autobus nr 139
przystanek Truchthari - Anger (3 min. pieszo).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU

Przyjmujemy pacjentów prywatnych
oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr. med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147

81673 München

Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6

Pöing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30

Fax: 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 089/41 17 47 28

dr.gremminger@t-online.de

www.deutsche-zahnarzttauskunft.de

www.psychotherapie-live.de

Problemy damsko - męskie, terapia par
Stany lękowe, trening antystresowy
Training i coaching mentalny, uzależnienia
Choroby psychosomatyczne - np. luszczycy
Programy hypno - transoidalne na CD
ONLINE i po polsku



telewizja na kartę
i Polsat

dostępny już w wersji
pre-paid

**30 polskich programów
bez umowy i abonamentu**

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München - City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: **0179/4316130** po polsku

Tel.: **089/505051** • Fax: **089/505004**

**TWÓJ SKLEP WĘDKARSKI
w Essenbach / Oberahrain**

**20 LAT DOŚWIADCZENIA
W WĘDKARSTWIE ABLEITNER**

**Pon. - Śr. : 7.00 - 18.00
Czw. : 13.00 - 20.30
Pt. : 7.00 - 18.00
Sob. : 7.00 - 14.00**



**Anglerbedarf Ableitner, Amselstr. 15
84051 Oberahrain, 08703 / 1784**

Agencja Turystyczna BAVARIA Reiseagentur BAVARIA Inh. Dominika Hilger Einsteinstrasse 157 81675 München Tel.: 089/ 411 892 86 info@reiseagentur-bavaria.de www.reiseagentur-bavaria.de		Tel. 089 - 411 89 286 
oferty turystyczne - TUI, Neckermann, SunTrips - Olimar, Alltours, AIDA, Costa, DerTour, ITS, Tjaereborg, FTI, Marco Polo i wiele innych - last minute - wyjazdy do Polski - wycieczki jednodniowe	nasze usługi TOUR - OPERATOR - organizacja pobytów - obsługa spotkań biznesowych - transfery i limuzyny - wynajem samochodów - rezerwacja miejsc hotelowych - przewodnicy – Monachium - informacja turystyczna - Incentive - Event - Incoming	bilety lotnicze i autobusowe - połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, AirBerlin, Lufthansa itd. - bezpłatne rezerwacje - połączenia autokarowe do Polski – Sindbad, Orland, Eurotrans, Touring itd. - wynajem autokarów
		



Dominika Hilger

Stara Pinakoteka jest jedną z najcenniejszych i najbogatszych galerii malar-
skich. Monumentalny gmach, wzorowany na weneckim renesansie został
wzniesiony przez architekta Leo von Klenze za panowania króla Ludwika
I w latach 1826 -1836. Był to wówczas największy budynek tego typu
na świecie, przeznaczony dla olbrzymiego zbioru malarstwa, liczącego
prawie 10 tysięcy dzieł.



Wiele dzieł średniowiecznych i renesan-
sowych mistrzów niemieckich wpłynęło
z sekularyzowanych kościołów i klasztor-
ów. Do czasów Ludwika I zbiory mieściły
się w arkadach Ogrodu Dworskiego, gdzie
jednak nie było warunków zabezpieczenia
dzieł i ich ekspozycji.

W latach dwudziestych ubiegłego wie-
ku ze zbiorów monachijskich utworzono
również galerie w Augsburgu i Norymber-
dze. Za panowania księcia-regenta Luit-
polda część obrazów przeniesiono do pa-
łacu w Schleissheim pod Monachium. Do
dnia dzisiejszego nie zaniechano powieks-
zania zbiorów, a nowe obrazy trafiają do
Starej Pinakoteki dzięki dofinansowaniu
funduszami rządu Bawarii.

Na parterze Starej Pinakoteki umieszczo-
no dzieła niemieckich malarzy okresu śre-
dniowiecza oraz niderlandzkich mistrzów
średniowiecza i renesansu. W trzech sa-
lach skrzydła zachodniego można podzi-
wiać obrazy mistrzów kolońskich. Skrzy-
dło wschodnie i część traktu frontowego
przeznaczono dla malarstwa niderlandz-
kiego po roku 1630. Na parterze ekspono-
wane też są dzieła polskiego malarza Jana
Polacka (Jan Polonus), który przybył naj-
prawdopodobniej do bawarskiej stolicy
w orszaku królowej Jadwigi, córki Kazi-
mierza Jagiellończyka w roku 1475.

Większość zbiorów eksponowana jest na
pierwszym piętrze. Znajdziemy tutaj słynne
dzieła malarstwa niemieckiego, holender-
skiego, flamandzkiego, francuskiego, wło-
skiego i hiszpańskiego.

Pięć sal skrzydła wschodniego zajmuje ma-
larstwo niemieckie z obrazami Albrechta
Dürera na czele. Jednym z najważniejszych
dzieł tego malarza jest dyptyk z 1526 roku -
„Czterej Apostołowie”, a także „Autoportret”,
namalowany przez artystę w 1500 roku,
w wieku 28 lat. Idealizowane oblicze ma-
larza na płaskim ciemnym tle, w ujęciu fron-
talnym nawiązuje do średniowiecznych wi-
zerunków Chrystusa w symetrycznej pozie
i patrzącego wprost na widza. Jest to jedy-
ny przykład takiego typu portretu w historii
sztuki. Szczególny znak krzyża, który zaryso-



Albrecht Dürer, dyptyk „Czterej Apostołowie” -
jeden z wielu eksponatów galerii.

wał się na żrenicy pełnił najprawdopodob-
niej funkcję religijnego symbolu światła.
Obok Dürera reprezentowany jest Albrecht
Altdorfer, jak i również Lucas Cranach oraz
Hans Baldung Grien.

W dużej sali skrzydła południowego wy-
stawione są obrazy mistrzów weneckich
z 7 dużymi obrazami Tycjana. Wśród nich
„Portret cesarza Karola V” oraz jedno z ostat-
nich dzieł tego mistrza „Cierniem korona-
wanie”. Dwie sale boczne zajmują Hiszpa-
nie: Murillo, Velazquez, El Greco i Goya oraz
Francuzi z Nicolasem Poussinem, Francois
Boucherem i Claude Lorrainem na czele.
W salach traktu głównego uwagę przy-
ciągają przede wszystkim dzieła Rubensa.
Stara Pinakoteka posiada największy zbiór
dzieł tego artysty na świecie, liczą-
cy 43 obrazy i wiele szkiców. Obok ob-
razów Rubensa znajdziemy tutaj prace
Rembrandta i van Dycka oraz Hieronima
Boscha, Sandro Botticellego, Pietera
Bruegela, Canaletta, Leonarda da Vinci,
Rogiera van der Weydena i wielu innych.

Niewiele muzeów może się poszczycić po-
dobną kolekcją. Jej bogactwo połączone
z oryginalnością budynku stawia Starą
Pinakotekę w pierwszym rzędzie z najwięk-
szymi galeriami takimi jak Louvre i Ermitage.

Zapraszam wszystkich zainteresowa-
nych na zwiedzanie Starej Pinakoteki
z przewodnikiem w języku polskim dnia

25.04.2010 o godz. 10.00

Bilety do nabycia
w Agencji Turystycznej BAVARIA
w cenie 10,00 €/osobę

Oplaty dodatkowe:
1,00 EUR - Stara Pinakoteka

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium
Tel. 089-411 89 286,

godz. otwarcia:
pn-pt 10.00 – 18.30 i soboty 10.00-14.00

Serdecznie zapraszamy

Międzynarodowe Linie Autokarowe

SINDBAD

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- oferty turystyczne - urlopowe
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



089 / 54 54 89 89
089 / 55 07 77 57

ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR W MONACHIUM:

Hauptbahnhof HBF
Arnulfstr. 20, 80335 München

Zentraler Omnibusbahnhof
ZOB an der Hackerbrücke, Reisezentrum, Ebene 1
Arnulfstr. 21, 80335 München

NOWE BIURO
w centrum
Monachium
ZOB
an der
Hackerbrücke

NOWY PRZYSTANEK
w centrum
Monachium
ZOB
an der
Hackerbrücke



NOWOŚCI WYDAWNICZE



Podaj dalej...

to aforyzmy i epitafia
autorstwa

Sławomira Kuligowskiego -
piotrkowianina z urodzenia, opolanina
z wyboru; nauczyciela, reżysera, terapeuty.
Szata graficzna - **Leszek Ołdak**.

Publikacja ukazała się dzięki mecenato-
wi Miejskiego Domu Kultury w Oleśnie
i Państwowego Pomaturalnego Studium
Kształcenia Animatorów Kultury i Biblio-
tekarzy we Wrocławiu.

Wydawca: Oficyna Wydawnicza ATUT -
Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe,
Wrocław 2009.

Pozycja, w cenie 5 euro, jest do nabycia w
redakcji Mojego Miasta (redakcja@mm-
gazeta.de).

★
**Wolę być lewą ręką prawego człowieka,
niż prawą lewego.**

★
**Oddałbym każde pieniądze za to, żeby
być bogatym.**

★
**W stadzie czarnych owiec biała owca jest
czarną owcą.**

★
Tu ateista leży, że umarł, nadal nie wierzy.

Kącik młodego poety

**Hanna
Loch**

III LO im. Adama
Mickiewicza we Wrocławiu.

Trzecia nagroda
na IV Ogólnopolskim

Przeglądzie
Twórczości Poetyckiej
im. Jacka Kaczmarskiego
„Rytmy nieskończoności”.



Król kier, dama pik

*siedząc w wygodnych fotelach układamy pasjanse
lub tasujemy karty w tę i z powrotem
machinalnie*

dziesiątka trefl

*wpatrujemy się w dziwne sekwencje
jakbyśmy mogli z nich wynieść coś dla siebie
lub dla otoczenia*

szóstka karo

*do znudzenia ćwiczymy impasy
drobne oszustwa które w życiu
raczej nam nie wychodzą*

trójka kier

*kontra na przeżyciach
we wszystkich rozgrywkach szukamy potwierdzenia
że tak w sumie to nawet nam dobrze*

as pik

nie wiesz, pod którą kartą czeka szczęście

Z blogu doktora Mitka

Emigrant jest dobry, ale jako...
emigrant. Wracać do kraju
z emigracji - tak, ale tylko w sta-
nie schłodzone - mrożonym...

www.dr-milek.de

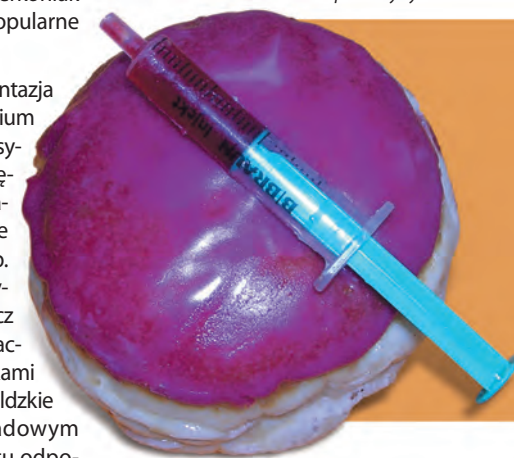
PĄCZKI PO BAWARSKU

Jolanta Łada



Karnawał już za nami, a jakie wspomnienie po nim pozostało? Pączki.

*Alkohol w strzykawce dołączonej do pączka ma smak grejfruta,
a nadzienie to krem bawarski zaprawiony tymże alkoholem.*



Karnawałowe upodobania cukiernicze są
czynnikami łączącym Polskę z Bawarią,
czy nawet w ogóle z Niemcami. Jak dowie-
działam się od pewnej sprzedawczyni, tra-
dycyjne pączki bawarskie nadziewa się mar-
moladą morelową. Wikipedia podaje jako
przykład nadzienia tzw. krem bawarski, stoso-
wany również do innych wypieków lub spo-
żywany bezpośrednio z dodatkiem owoców.
Na północy Niemiec jada się słynne „berlinki”
z marmoladą. Wariantów jest tyle, ile rodza-
jów marmolady, ale na próżno byłoby szukać
tych, które my Polacy tak uwielbiamy, miano-
wicie z różaną konfiturą. Co prawda w Polsce
przyjęły się jako nadzienie również ajerkoniak
i czekolada, nie są jednak bardziej popularne
od tradycyjnego.

Jeśli chodzi o pączki bawarskie, fantazja
cukierników w samym tylko Monachium
zdaje się nie mieć końca. Oprócz posy-
panych cukrem pudrem lub pociągnię-
tych lukrem (i zawierających marmola-
dę), napotykałam uduziwnione wersje
z równie dziwnymi nazwami, np.
„pierwsza pomoc” (ozdobione strzy-
kawką napełnioną alkoholem), oprócz
tego pączki o smaku tiramisu, latte mac-
chiato, dziecięce - ozdobione cukierkami
lub żelkami - misiami, lub szwarcwaldzkie
z kremem śmietankowo-czekoladowym
i wisienką. Bazę nadzienia stanowi tu odpo-
wiednio doprawiony krem bawarski.

W Bawarii nie obchodzi się Tłustego Czwart-
ku za to w okresie karnawału korzysta się
z bogatego wyboru ciastek, zwłaszcza, że nie-
które cukiernie oferują Sonderangebot, czyli
pączka z kawą za jedyne 1,95 euro, na przy-
kład na terenie supermarketów. Wybieram
więc w celach testowych Pralinenkrapfen
i Konditoreikrapfen (czyli zwykłego z mar-
moladą), żeby szok nie był zbyt duży. Więcej
nie zamawiam, obawiając się, że spotka mnie
los Pawła Nowackiego z powieści Małgorzaty
Musierowicz „Kłamczucha”. Siadam przy stoli-
ku i zaczynam jeść, wpatrując się w kartono-
wą sylwetkę Łukasza Podolskiego, ustawioną
obok stoiska z warzywami. Napis na szyldzie

obok zachęca do udziału w losowaniu, w któ-
rym nagrodą jest spędzenie jednego dnia ze
sławnym sportowcem. Hmm, po takiej słod-
kiej zaprawie byłoby miło znaleźć się w towa-
rzystwie sławnego rodaka, „ziomala”, jak ma-
wia dzisiejsza młodzież i dowiedzieć się, ile
czasu spędza na treningach, czy stosuje jakąś
dietę, czy wolno mu jeść wszystko. I czy spo-
żywając tutejsze pączki nie tęskni za polskimi
z konfiturą z róży... Widok sportowca, choć
nie na żywo, wzbudza wyrzuty sumienia.
Ile muszę potem przebiec, chcąc spalić te
dwa ciastka? Kilko naukowców z Katedry
Teorii Węglowodanów Uniwersytetu Rolni-
czego w Krakowie opowiadało mi, że kiedy
do ciasta na pączki doda się trochę alkoholu,

wchłaniają podczas smażenia mniej tłusz-
czu, przez co stają się mniej kaloryczne. Tutaj
można kupić „pierwszą pomoc” i zaprawić
ciastko zawartością dołączonej strzykawki;
pytanie tylko, czy dodając mu procentów
obniży się kaloryczność?

Próbuję pączka z marmoladą. Malinowa.
Pralinowego popijam kawą, bo trochę mdły.
W połączeniu z czekoladą takie nadzienie
smakowałoby lepiej. Sam krem bawarski
pochodzi jeszcze z czasów księżniczki Izabeli
z Ingolstadt (1370 - 1435), która została kró-
lową Francji i przemyciła przepis na tamtej-
szy dwór. Podawano go z dodatkiem musu
owocowego lub jagodowego. W dzisiej-
szych książkach kucharskich stoi, że można
dodać też cynamon, kakao, marcepan, masę
orzechową lub pralinową - czyli po prostu
wszystko.

Opijam kawę, po czym prosto od stolika
ruszam w kierunku tekturowego Łukasza
Podolskiego, chcąc zapoznać się z warunka-
mi losowania. Niestety, mogą wziąć w nim
udział tylko osoby w wieku od ośmiu do
szesnastu lat. Szkoda, bo chciałabym poznać
jego zdanie na temat pączków.

A swoją drogą niech się schowają wszystkie
tutejsze marmolady, kremy i nawet najbar-
dziej uduziwnione pączki; i tak nie przebiją
naszych, polskich z różą. Niemcom pozosta-
je tylko Rosenmontag.

Daria Nadolska



Rozpoczęła od warszta-
tów plastycznych w gdyń-
skim Młodzieżowym Domu
Kultury. Ukończyła orłow-
skie Liceum Plastyczne,
studiowała na Europejskiej
Akademii Sztuk i gdańskiej
Akademii Sztuk Pięknych.
Wiele wystawia, angażuje
się w rozwijaniu plastycz-
nych talentów uzdolnio-
nych w tym kierunku dzieci.
Mieszka w Monachium.



KARTKA Z KALENDARZA

50 lat temu

w Liverpoolu powstał
największy zespół w historii muzyki
The Beatles.

Po początkowych zmianach skład grupy
przedstawiał się następująco: John Lennon
(wokal, gitara), Paul McCartney (wokal, bas),
George Harrison (wokal, gitara) i Ringo Starr
(wokal, perkusja). Zaczynano od rock and
rolla, przechodząc stopniowo do innych ga-
tunków, m.in. pop-rocka i big beatu. Szczyt
popularności przypadł na rok 1964, po pod-
biciu Stanów Zjednoczonych. Dwa lata póź-
niej (1966) odbył się ostatni koncert Beatle-
sów. Skupiono się na nagraniach studyjnych.
Definitywnie grupa rozpadła się w roku 1970.

The Beatles i Czerwone Gitary

W ciągu dziesięciu lat zespół The Beatles wy-
dał 13 albumów i zagrał setki koncertów dla
milionów fanów na całym świecie. Mimo
upływu lat kilkadziesiąt jego utworów jest
nadal powszechnie znanymi przebojami,
emitowanymi każdego dnia przez rozgło-
śnie radiowe i stacje telewizyjne. Do dziś też

krążki z nagraniami The Beatles rozchodzą
się „jak ciepłe bułki”. Beatlesi zagraли również
w Monachium, 24 czerwca 1966 roku
w Circus Krone.
Dwóch członków zespołu już nie żyje.
8 grudnia 1980 roku został zastrzelony John
Lennon, a 29 listopada 2001 roku zmarł na
raka George Harrison.

Big beat dotarł też do Polski,
a najsławniejszym przedstawicielem tego
gatunku muzyki w naszym kraju stał się po-
wstały przed 45 laty zespół Czerwone Gita-
ry z Sewerynem Krajewskim i Krzysztofem
Klenczonem (zm. 7.04.1981) na czele.

Zjawisko niezwyklej popularności grup be-
atowch, przeradzające się często w grani-
czącą z histerią zbiorową ekstazę, nazwano
beatomanią. (MM)

Piłka nożna

Polonia Monachium walczy o klasę okręgową



Polonia Monachium rozpoczęła wiosenne rozgrywki klasy A z pozycji lidera.

Po udanej rundzie jesiennej celem polskiej drużyny jest awans do klasy okręgowej, co potwierdził w rozmowie z „Moim Miastem” trener - Zdzisław Winiarski.

Trener jest bardzo zadowolony z postawy zawodników w okresie przygotowawczym. Wysoka frekwencja, mimo surowej zimy, oraz zaangażowanie na treningach pozwalają zakładać, że drużyna będzie dobrze przygotowana do sezonu. Na szczęście, podczas przerwy zimowej, udało się uniknąć osłabień kadrowych, z Polonii nie odszedł żaden z kluczowych piłkarzy, nikt też nie skarży się na poważniejsze urazy. Dla sympatyków futbolu w Monachium zapowiada się więc emocjonująca wiosna.

Jeśli polscy piłkarze potwierdzą swoją dominację z rundy jesiennej, trzeci awans w czwartym roku istnienia klubu stanie się rzeczywistością.

Trzymając kciuki za polską reprezentację w Monachium gorąco zapraszamy na rozgrywane w niedzielne popołudnia mecze. Mile widziane są całe rodziny, których latorośle zasilą być może wkrótce drużynę Polonii. Nie ulega wątpliwości, że wspólne, w rodzinnej atmosferze prowadzone kibicowanie uskrzydli naszych piłkarzy, co zaowocuje upragnionym awansem.

Terminarz rozgrywek znajduje się poniżej. Dla zainteresowanych grą w Polonii ponawiamy apel zarządu klubu i zapraszamy na treningi odbywające się we wtorki i piątki o godz. 19.00 na boisku Polonii przy Rudolf-Zorn-Str.15 w Monachium - Neuperlach. Chętni do przyłączenia się do drużyny mogą kontaktować się bezpośrednio z trenerem Zdzisławem Winiarskim – tel. 0173-9551573.



Zarząd Polonii Monachium dziękuje firmom i instytucjom wspierającym materialnie polską drużynę. Polonię wspomagał lub wspomagali: Konsulat Generalny RP w Monachium, PLDF GmbH Polscy Doradcy Finansowi, Biuro Podróży Sindbad, Auto Dariusz Figura, Dr Jacek i Barbara Czernicki, pani Agnieszka Miller oraz Sklep Żywiec na Karlsplatz.

Chętni do współpracy lub wsparcia drużyny proszeni są o kontakt z prezesem Dariuszem Figurą – tel. 0172-850 6446.

Więcej informacji na stronie www.poloniamonachium.de (Red. MM)

Terminarz spotkań Wiosna 2010

07.03.10	13:30	SV Polonia München - TSV München-Ost Städt.Sportanlage	Rudolf-Zorn-str.15, 81739 München
14.03.10	12:00	SpVgg 1906 Haidhausen II - SV Polonia München 6er Platz,	St. Martinstr. 35, 81541 München
21.03.10	15:30	SV Polonia München - FC Hellas Monachou Städt.Sportanlage	Rudolf-Zorn-str.15, 81739 München
28.03.10	14:30	FC Wacker Mnch. - SV Polonia München Bezirkssportanlage	Demleitner Str. 2, 81371 München
11.04.10	14:30	U.S.Meroni-Itel - SV Polonia München MTV 1879	Werdenfelsstr. 70, 81377 München
18.04.10	15:30	SV Polonia München - SC München II Städt.Sportanlage	Rudolf-Zorn-str.15, 81739 München
25.04.10	09:00	TSV Turnerbund II - SV Polonia München BSA	Agilolfingerstr. 6, 81543 München
02.05.10	15:30	SV Polonia München - FC Viktoria Mün. II Städt.Sportanlage	Rudolf-Zorn-str.15, 81739 München
13.05.10	15:00	SV Polonia München - SK Banja Luka M. Städt.Sportanlage	Rudolf-Zorn-str.15, 81739 München
16.05.10	14:45	FC Niksar Spor - SV Polonia München Bezirkssportanlage	Krehlebogen 15, 81737 München
23.05.10	10:45	SV Istiklal Mchn II - SV Polonia München Bezirkssportanlage Nord	Wegener Str. 8, 80937 München
30.05.10	15:30	SV Polonia München - SV Siemens Hofm. Städt.Sportanlage	Rudolf-Zorn-str.15, 81739 München



Kalendarium

marzec / kwiecień - rok 2010

MONACHIUM		
10.03	19:00	wernisaż wystawy znaczków pocztowych „Chopin i jego czasy”, z prywatnego zbioru Wacława Eysmontha; wystawa do 10.04, Polnisches Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7
11.03	19:00	spotkanie z Władysławem Minkiewiczem „Mówię to co myślę, robię to co mówię”. Polonijne Spotkania Klub „FAMA”, Polska Misja Katolicka, Heßstr. 26 info: Elżbieta Jarzębowska, tel.: 089/692 76 50
13.03	19:00	koncert Jana Lisieckiego z cyklu „Winners & Master”, pod patronatem Konsul Generalnej RP i Konsula Kanady w Monachium, we współpracy z Kulturkreis-Gasteig, Gasteig, Kleiner Konzertsaal, bilety: 20/10 euro
14.03	14:00	koncert i recytacja w ramach Roku Chopinowskiego. Polonijne Spotkania Klub „FAMA”, sala parafialna kościoła św. Józefa, info: Elżbieta Jarzębowska, tel.: 089/692 76 50
19.03	18:00	nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V., Hansa-Haus, Briennnerstr. 39, info: Janusz Lewartowski, tel.: 08141/18 278, Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70 www.bezatu.de
19.03	22:00	Polska noc marzeń. Volksgarten (dawniej Pasha), jeden z najlepszych klubów nocnych Monachium zaprasza na polską dyskotekę. Rosenheimer Strasse 145 H, rezerwacja tel.: 01743270002 (od 1 marca), fax: 081312926794 (od 1 lutego), wstęp 8€
22.03	20:00	Piotr Sommer, jeden z najbardziej znaczących twórców polskich będzie gościem Lyrik Kabinett, Amalienstrasse 38 (www.lyrik-kabinett.de)
29.03	19:00	„Powstanie Solidarności w roku 1980” – projekcja filmu, po filmie dyskusja, referuje dr Konat. Comiesięczne spotkanie Towarzystwa Niemiecko-Polskiego e.V. w Monachium, Hansa Haus, Briennnerstr. 39a
09.04	18:00	nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V., Hansa-Haus, Briennnerstr. 39, info: Janusz Lewartowski, tel.: 08141/18 278, Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70 www.bezatu.de
19.04	19:30	Grupa MozARTa, wystąpi w Künstlerhaus, bilety na www.muenchenticket.de
23.04	18:00	nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V., Hansa-Haus, Briennnerstr. 39, info: Janusz Lewartowski, tel.: 08141/18 278, Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70 www.bezatu.de
26.04	19:00	Sylwetka artysty malarza i zarazem kapelana, urodzonego w 1889 r na Śląsku, Melchiora Grosska. Ks. Grossek był m.in. przez wiele lat kapelanem Polonii berlińskiej. Comiesięczne spotkanie Towarzystwa Niemiecko-Polskiego e.V. w Monachium, Hansa Haus, Briennnerstr. 39a

INGOLSTADT		
21.03; 09.04		wyjazdy na narty – Jan Nalepa Tel. 0841-9517094, mobil 0179-6736608 info: jannalepa.de
11.04	12:30	Spotkanie Wielkanocne w sali PMK- Ingolstadt, Wenningstrasse

NORYMBERGA		
12.03	19:30	wieczór muzyczno-literacki – z okazji 200 rocznicy urodzin Fryderyka Chopina „Chopin auf Schloss Antonin”, wystąpią Min Jung Kim, Madan i Antje Cornelissen, Hintere Insel Schütt 34, bilety: 8/6 euro
25.03	20:00	wernisaż wystawy „Powierzchność” Grzegorza Handereka Krakauer Turm e.V., Hintere Insel Schütt 34; wystawa czynna do 25.04
22.04-28.04		5 Polski Tydzień Filmowy http://www.polnische-filmwoche.de
27.04		Krystian Zimerman, wybitny polski pianista wystąpi z koncertem w Meistersingerhalle
29.04	20:00	wernisaż wystawy Ewy Marii Poradowskiej-Werszler „Visuelle Strukturen in der Faserkunst”, Hintere Insel Schütt 34, wystawa czynna do 24.05

STUTTGART		
08.03	19:00	spotkanie towarzyskie z okazji Dnia Kobiet, Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22
21.03	15:15	Dorota Ruszkowska-Heubach zaprasza na wędrowkę, z medytacyjnymi tekstami o tematyce wielkopostnej po winnicach w Weinstadt. Zbiórka przed kościołem St. Anna w Weinstadt-Beutelsbach, przy skrzyżowaniu Annastr. I Buhlstr. Info: Dorota.ruszkowska@forum-polonicum.de
27.03	19:00	„Człowiek człowiekowi – czyli o kontaktach międzyludzkich” – Małgorzata Piegsa, Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22
12.04	19:00	„Uniwersalizm humanistyczny a chrześcijański” – Ks. Witold Broniewski, Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22
18.04		wycieczka do Norymbergi, organizacja i informacje Majka & Christian Wolf, tel.: 07159-8255

KOMPUTER SERVICE



Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

ORGANIZOWANIE OMNIS
ROK ZAŁOŻENIA 1982
POGRZEBÓW
mgr inż. Sergiusz Protoklitow
rozmawiamy po niemiecku, rosyjsku, angielsku

Szybko i solidnie
Przewozy osób zmarłych na terenie Niemiec i Polski.
Załatwiamy wymagane dokumenty i formalności związane z transportem i organizacją pogrzebu.
www.omnis.net.pl
www.bestattung-omnis.de

24 h
66-400 Gorzów Wlkp.
ul. Żwirowa 76
tel.: 0048 95 722 42 08
fax: 0048 95 723 18 77

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb
Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU
WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

Socrates & Keja

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
(089) 649 36 89
(089) 35 65 35 95

Kraków:
(012) 655 04 62
(012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

POLSKI SALON FRYZJERSKI
Eugeniusz Ochmann
www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI		DLA PANA	
Strzyżenie	14€	Strzyżenie	10€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie,	
Pasemka	od 25€	woda do włosów,	
		masaż	15€

Wiolla, Joanna, Izabela, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

PAWEŁ Kfz Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München Giesing

Peschelanger 13
81735 München Perlach

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
A - A1 - M - B - BE - C1 - C1E - C - CE

AVZ Autoteile GmbH
Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)



- Auto części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Salon Fryzjerski Magda

SERDECZNIE ZAPRASZA PANIE I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00
Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)

SKLEP ŻYWIEC

Karsplatz - Stachus 4

(w podwórku, między kinem Gloria a pawilonem BMW)

ZAPRASZAMY

Druga filia polskiego sklepu



GOSPODA POLSKA

W podziemiach Domu Towarowego KARSTADT przy Karlsplatzu (wejście od strony Karlsplatzu, w ciągu gastronomicznym SCHMANKERLGASSE)

Oprócz polskich wędlin i wyrobów gastronomicznych polecamy smaczne dania gorące: kielbaski z rożna, pierogi (z kapustą, ruskie), bigos oraz piwo i polską wódkę.

HUMOR →

Dzień Polaka

Wstaje rano, włącza japońskie radyjko, zakłada amerykańskie spodnie, wietnamski podkoszulek i chińskie tenisówki, po czym z holenderskiej lodówki wyciąga niemieckie piwo. Siada przed koreańskim komputerem i w amerykańskim banku zleca internetowe zakupy w Anglii, po czym wsiada do czeskiego samochodu i jedzie do francuskiego hipermarketu na zakupy. Po uzupełnieniu zarcia w hiszpańskie owoce, belgijski ser i greckie wino wraca do domu, siada na włoskiej kanapie i... szuka pracy w polskiej gazecie - znowu nie ma! Zastanawia się, dlaczego w Polsce nie ma pracy ?!?!?

Po co się martwić

Są tylko dwie rzeczy, o które można się martwić: Czy jest się zdrowym, czy jest się chorym.

Jeśli jest się zdrowym,
To nie ma się czym martwić

Jeśli jest się chorym,
To są dwie rzeczy, o które można się martwić:
Albo się polepszy, albo umrze.

Jeśli się polepszy
To nie ma się czym martwić

Jeśli umrze,
To są dwie rzeczy, o które można się martwić:
Albo pójdiesz do nieba, albo do piekła.

Jeśli pójdiesz do nieba,
To nie ma się czym martwić.

Ale jeśli pójdiesz do piekła,
Będziesz tak cholernie zajęty witaniem się
Ze wszystkimi swoimi przyjaciółmi,
Że nie będziesz mieć czasu, aby się martwić!!

WIĘC PO CO SIĘ MARTWIĆ

WIELKIE JEZIORA MAZURSKIE
KANDYDUJĄ DO MIANA
ŚWIATOWEGO CUDU NATURY

**Głosujmy!
na Mazury!**

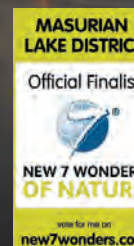
Szwajcarska Fundacja „New7Wonders” ogłosiła listę 28 finalistów światowego konkursu na Nowe 7 Cudów Natury. Wśród nich znalazły się Mazurskie Jeziora.

GŁOSOWANIE TRWA!

Od nas wszystkich – także od Polaków rozsianych po całym świecie – zależy czy Wielkie Jeziora Mazurskie znajdą się wśród 7. nowych cudów naszego globu.

Oficjalna strona finalisty, wraz ze szczegółowymi informacjami o konkursie i zasadami głosowania w języku polskim:

www.mazurycudnatury.org



Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München
Tel.:089/211 12 435

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089 /693 51 40

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20
80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/IV 81543 München
Tel.: 089 / 65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089 / 13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089 / 218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33 81739
München Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41 82152 Planegg k. Monachium
Tel.: 089/859 55 59

STOMATOLOG:

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27 80469 München
Tel.: 089/2609541

ORTOPEDA:

Ośrodek ambulatoryjnej
rehabilitacji ortopedycznej Smorag Urszula
Ungererstraße 175 80705 München
Tel.:089 / 95 44 49 32-0

KSIĘGOWOŚĆ:

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089 / 51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.:089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 54344869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Adolf Schmetzer Str. 40 93055 Regensburg
Tel.: 0941 / 29797962

Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 590 68 59-0

Witt Katrin

Am Nordbahnhof 1 85049 Ingolstadt
Tel.:0160 / 760 15 90

TLUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: +49 (0)89 / 78 65 21

Witt Jolanta Maria

Schellenbuck 11 85080 Gaimersheim
Tel.: 08406/1892, mobil 0170/9038224

OBŚŁUGA FIRM:

Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089 / 590 68 59-0

Szkulcecka Grażyna

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

BIURA TURYSTYCZNE:

Reiseagentur Bavaria

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/411 892 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

AUTOMAX – auto na raty – kredyty samochodowe

Frankfurter Ring 143 80807 München
Tel.:089/54 24 37 33

Pawel KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaußing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/5023146

KOMPUTERY I ELEKTRONIKA:

Polskie Pogotowie Komputerowe

Adlerstraße 27 81827 München
Tel.: 0151/21000375

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Goethestr. 12 80336 München
Tel.: 089/590 680 30

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Im Marktkauf (Am Plärrer) Nürnberg
Tel.: 0911/2723852 (rozmawiamy po polsku)

Sklep SCHLESIER

Griesgasse 9 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

ŻEGLARSTWO - szkolenia-patenty-rejsy

Stanisław Bielecki
Tel: 0911 / 808 703, e-mail: sailor6@gmx.de

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzecznik samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/666 60 33

Fax: 08131/666 60 44 · Mobil: 0172/895 08 00 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375

www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/895 08 00

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Prawo Najmu i Dzierżawy
- Zakładanie firm (Gewerbe, GbR)
- Obsługa podatkowa dla firm

Tel.: (089) 65 11 41 99

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem



Polscy Doradcy
Finansowi

Landwehrstr. 2

80336 München

Tel. (0) 89 590 6859-0

Fax (0) 89 590 6859-60

Ubezpieczenie zdrowotne

prywatne i państwowe/rodzinne

**w ofercie taryfy
bez konieczności płacenia
zaległych składek**



UBEZPIECZENIA

- zdrowotne, emerytalne, chorobowe, wypadkowe, komunikacyjne, OC firmowe, OC prywatne i.in.
- porównanie ofert większości ubezpieczalni w Niemczech

KREDYTY

- konsumpcyjne
- samochodowe
- dla osób prowadzących działalność gospodarczą

KSIĘGOWOŚĆ

- pełna obsługa podatkowa firm i osób prywatnych (we współpracy z polskojęzycznymi adwokatami)

USŁUGI BIUROWE

- biuro do wynajęcia (adres firmowy, telefon, fax, internet, sala konferencyjna)
- pomoc przy załatwianiu spraw urzędowych
- doradztwo przy podejmowaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej

www.pldf.de

PONADTO W BIURZE

• **NOWOŚĆ - kursy języka niemieckiego**

• tłumaczenia (zwykłe i przysięgłe), tłumaczenia ustne

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Alexander Przibylla

Rechtsanwältin

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze .
prawo spadkowe . regulacja wypadków drogowych .
deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339

UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

